Maćične zběrki
Serbske cyrkwinstwo

Z rukopisnych agendow cyrkwjow
1600 - 1810
a někotre kursakske mandaty
1624 - 1791 (čišće)

M 26 XIII
1
A
132 B

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/1
Serbski Sorbisches institut Institut

* Dr. Ernst Muka *
Wosyčanski

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/2
Serbski Sorbisches institut Institut

Amen.

Knjižka dowolźiśćeńska.

Wowśnjerś.

Pśi 1 Bogu wowśćeśe tom Knjeźu, wiliśa mu rozumnu
knjigu. 2 Bog dźi wam dowe Pśikazanje wótśiny swójeje
knjigi, kótaraž wam pśikazuje, kótaraž wam dowólujo
rucha, pśed kótarejž wy stojiśo, kótaraž wam pomha
a wótśiny wašeje. 3 Kótaraž wam pśikazuje, kótaraž
wam dowólujo, kótaraž wam pomha, wótśiny wašeje
a wótśiny wašich wótśiny, pśed kótarejž wy stojiśo
pśed Knjeźom, Bogom Izraelowym, pśed kótarejž
wy stojiśo pśed Knjeźom, Bogom Izraelowym, pśed
kótarejž wy stojiśo pśed Knjeźom, Bogom Izraelowym,
pśed kótarejž wy stojiśo pśed Knjeźom, Bogom Izra-
elowym, pśed kótarejž wy stojiśo pśed Knjeźom,
Bogom Izraelowym, pśed kótarejž wy stojiśo pśed
Knjeźom, Bogom Izraelowym, pśed kótarejž wy
stojiśo pśed Knjeźom, Bogom Izraelowym, pśed

# Hebestein in langwieriger Nase und Harberg giessen Band.

Ti reinozneisti nebiashi Krahl ti ßij ten Knoß
kanigh ki zwaaghe ner Morijn zwolongh, a Krüzne
hzhigongh ze na ki Jannijn, ki hobroshijongh ki Jam
zwabolongh ghij ki zwaaghe Krüzneshüongh, thi ma
gothüijongh ki zwaaghe kmerkine thüzkamo, a yonigh
la Mnorkanaki gromnaghe kleinghzhi, ongh la hobloan
ki kongzonijn, a dbolzi tuh Knighzh mathzhik gothüijn
thi zhrijongh klamo Jningn, ya nbon ze nathzhna da
klamo ibli kamo dleighzhn, ya nbon ige knüba zmoz
Obod kubeijnge dbadinbor gzhiabo nbolicka nbobi, g
ki dasüongh nbothoijongh, ki hobroshijongh ka mokaub
zhiongh ti Jan Jongh Ilzh nbomi gzhina da Jongh Jan
na ki Jannijn. Ci ßij yonik dagh kei nbaadzha
a kamo dleighzhn, iodnw Jiak a nbinzhn mona kongho
mnih, ki ßij kzhk ka mnoia ßijn nbomi zhu kmih,
a Jubeijn Kamom ighomo ka kzhzhamo ja kuhok, ki
ighomo Jzhnia a Jzgaka nbugothonbok. Ci zhrijongh
ka nbaadn yromnaghe ka kuh mokanbow, a la hobland
Jzh ma ka Jgamo zhbatmijn. Jzh
Ci kleinghzhongh nathzhe ka ighiamno Jzhn, a nbaadn
mijongh ka alamocka Jaghrinaki, ongh nbaadon Jamo
zhbinder, abatuliongh dleighzh kuinzh ma mo.
ngh kmonge, mongha nzhaiaki. An a ya dabor Jub
zhibi, mongha kbaibe a zhuka Jnaghi zhi kan zhood
ni Jandgalbon, la zhnongzhza a zighij kamiaiba
dabe ka Mabia mnokoda yokmoo, nzhzhamo a
zinbani Jannijn dan ki hobkaJgnia a nbaka nbaabi
nzhkambow, a kubijn zhbiaka nbaongh zhbiaka hobkaJgnzh

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/4 Serbski Sorbisches institut Institut

Amen Amen.

## Jebesklein in Hrosen Jurre

A nejmoschnejschi Bog a Wosch, mi skupami
zwiatk ludwijo Odmate Jeblizo, a kuschimi
Laba skuschnoi Hrschotbu, ops mialo dluschi Hrasch
tan werni a zgoschpi dlanitausch adwsal, a
ko nabio umedna zgo, ops wo Ja mzgaa a Hlowk
nawosch. Tagodlia, sche schen Jesus Chrus na Swij
ko zgolio, la tschi, a zgo sive Zim schelo Jmr, na zoh
Euch ijo sche schuchi, a ko zgolio nit zgnese, la swiat
ijo kuschone, la Gnaw wbo nawoki schiwijo
gtuku tija swedli dlia, wschudoi schnjow nizwoli

Knezo huz nam zinish sa twojim Lubim Synom Jesusom
Kristusom naschim Knesom.

Dnja 31

Dominica Quinquagesimæ

Wotche nasch, kenz sy we Njebjesach, Swjaty budź
Twoje Mjeno, Kralestwo twoje pschindź, Wola twoja
stanje kaz we Njebju tak tež na Semi. Chleb nasch
wschednje daj nam Lubi Knjez Bog, a wodaj nam
nasche Grjechi, kaz my wodawamy tym, kotrjž
nam grjechuja, a njewjedź nas do spytowanja,
ale wumóž nas wot Sleho. Amen.

Credo in unum Deum.

Wěrju we jenoho Boha, Wótca wšemócneho, Stworjerja
Njebjes a Semje, a we Jězusa Chrystusa, jeho jenoho
Syna, našoho Knjeza, kotryž je wot Ducha Swjateho
pócaty, z Marje Knjenki narodźeny, pod Pontiskim
Pilatusom mjenowany, křižowany, wumrjety a pochowany,
do pjekła stupiwši, tśeśi dźeń zaso wot mortwych stanuwši,
do Njebjes stupiwši, sedźi na prawicy Boha Wótca
wšemócneho, wotkelž přindźe sudźić žiwych a mortwych.
Wěrju we Ducha Swjateho, Swjatu wšeobšernu
křesćanu cyrkej, zhromadnosć Swjatych, wodawanje
hrjechow, stawanje ćěła, a wěčne žiwjenje. Amen.

Die Poenitentiali

Knjezo nezin snami za naschimi Grechami Jspa
Knjezo mam Boha pschosch!
Knjez Bog nebjaski wosoh Knjez tu Spodobane namasch
Knjez Boha nebjaski wosoh Knjez tu Spodobane namasch
a tich hudych Grjechnikow Smertnje! nedajosch sje
tež rad Sikasch, ale posch, aż woni hobrowolnje
wudu a žiwe wostanu: mi pschosch mi tebe Kubzobre
i Kschel tu dere Jaluzonu Stroffe naschich Grechow
nadne pschez wotsoh a nasche kindalej naschko grjechne
žiwene K Polepschowanu twoju Smilnosć Kobrawosch
Jes twojego Samego twojego lubego Syna Knjeza naschego
Boha dej Mehr wo twojom Lubje Heps Glutus a Krone wo Kon
Knjez Bog nam Boha pschosch tu! Amen
Knjez Boha nebjaski wosoh, kenz tu Swete Mschi, dobru Radu a

## Pendidlje Agende.

Celbedne Dominicales ande Praeleotionem Epistolae
Zeſuz Chwalba bud Pslugu Swoiej Hrifzowe
Ten knesz buzi Swami. Kepp a Swojim Duchom

Daiſcho nam Bohga pſhoſiſch:

O ſchogomozni Bohg a Woſchz, mii pſchesſimi lebe
huzobne; daj twojej zerokwe Swojogo Ducha a Bohz
Kudroſz; abu twojo Slowo maſij nami bezaloarog
a Lew ſchickneju Skobodnoſzu pratkowane, pilne
poſluchane a gorewoſele wordowalo, abu mi Shodz
neju Weru tebe Sluzili a wo Pomnoſchu twojogo Mie
az do togo Konza huzaekali, pſez Jesſa Chriſta
twojogo lubego Syna naſchogo Knesa.
Ha Lsten Lohn Sriſtbuyen. Ja Woern bo Jadnogo Bohga!

Bey Praedicationem

Skarz nas Knezo wo Swojej Wernoſzi. Bey Pſlotte Swojs Bo
daiſchonam Bohga pſchoſiſch
Knes Bohy nebiaſcky woſchz mii ſe tebe zeakuiomi Sgu
naſchej Hrzobi, az tu nam Swojo Swete Evangelion
ſu dall, a Swoju Smilnu Hrzobu dall huſnaſch.
Mii pſchoſimi Swoju Smilnoſz, tu Kſchel nam tadle
Sbozne Sbedlu Swojogo Slowa hobfarzaſch a pſez
Swojogo Sweteyo Ducha naſche Hrzobi tack ſaſtojaſch
a wiaſz, abu mi nickulla wot tago Samego newoll pa du
ale hodzaune wöto Jame werili, ſchebe Ja to Sam pſchez
ſeehowalli a pſez to Jame nimerne Sbozne wordowali
pſez Jeſom Chriſta Swojogo lubego Syna naſchogo Kng

Lenthen der Predigen

38

# Media vita

Pustzesche mj togo pschimanu pmy,
pschaw my pmi pmuspeh modlow
gitka pmba wdnogo gomstz nikor
aby mew kpyll nawu gnadnj by
pschi pha knischo dscha pmuy,
nopschij pschischtkij gyrjeow dlo
nalezi pzy pha wimopsch wobyn wimell
pmikby pzy knich boy
pmikby pzy nawnohspnischi boy
pmikby pzy gnadnj nikoszinj y
wy boy
Wdzey pha nawu pschnadnuhs
dobnim pmuschi gnadow.

Ku

Aus Luckau v. 1600.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/10
Serbski institut Sorbisches Institut

O knoſſe ſwarnuj mnje
Kuj wij wjsu krisow
Chcu kroſſow kaſt Jeſuſow wſy ſe ſwe
Jeſuſowe ~~mrěſtje~~ mrěſtowy ju k ſtudu ſe molowanu
knuh Boſy mnoſſtwſky mnoſo molowa
ſwurdu ſtſchſchowanu wobroſſij ſu mnu
ſe mnohej ſtſchoſbu nowotnowy, ſaſſ
ſchy zoſſ mnoſſo ſtſchkowo ~~wby~~
ſwerſchowa ſe wſchu ſo ſtorla, ſto
mnoſſo ſwuroſſo ſwerſchy trbu noſtawjeſ
Chcu ſtſchſchjaſſowy ſyder boſow ſlubſchy
ſchy ſtſchkowu ſwerſchy modlowaſ
ſwuru ſu ſchy ſtſchkey dowo
wroſſow wrhingſchow ſchjnow
Chwaliſche ſe ſwolk trbi
a Pawoſwu ſwaſy ſe ſchjmiſch

Postrowanjenje. spěwaj

Tute serbske zjadki z jenych rukopismych spěwarskich stoja na je-
nym kopjenje, kotrež gymnasialny profesor dr. Jentsch w Gubinje, z
Lukowskeho kapłana Jentscha wobrodźi. Kapłan Jenč namalka
to kopjeno jako zadožk deskow jenoho stareho zwjazka, kiž je
we Lukowje wjazany wotkało l. 1600. Na tón čas pokazuje wo-
sebje jedyn zapis w tym zwjazku (protiwa na nětkajke kwjerstwo)
z letnjej ličbu 1605.

Z agendy w Liśkowje p. Grabina.

Jan Nic Lodsprajende Kapoj 1638 mały 1667 ja pokuh

Grobow : Erstlimster Grobk.

O nejsmilnejšej nomerny Boży a Wotc našego Kněza Jesu
Chrysta, jaden Knós njebja a ziemje knjez wojom swetom holican
gnowa (ga. Gen gnew zakliesé Debre sobstmyslonych ghi-
chow nützschadne liuto tuncsy ty nemam ja čednego
nad tej smjerśi ty wrgal Igomimsy tych grichow
wloodnosći, dorimsy Lehrtuj na twojom gnadow
nanoschtaj nam faktor Ja. pomilnjo ja ugtschajo
Jesu wšyhim a sobzrasstkomanim. Ptomi (bory) ta Glacki
Twogej mortwom / pomatego Pflamer Pli ta Glami hnogj mi
tom a rospdrosy tor lind ante ord mogjego. Nagsebog
lja mogu 3 nam (Rodlosser Bomi gory
/ ramenom Tjami Tron Hin mogl bužki a Mostami rošsin
towego Kralcistwo golin (bai) Wotzbog Trudr, gksnosow
mas / Trudu a wowrego Tyogmia, mordnu a shošszomi
Hodom nawindro gotu zimsy Hin mogu / Srbu / rosboi
Mirstr shnolicmy / mili se rabam dsy

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/13 Serbski Sorbisches institut Institut

# Benedictio.

Der HErr segne dich / und behüte dich.

Der HErr erleuchte sein Angesicht auff dich / und sey dir gnädig.

Der HErr erhebe sein Angesicht auf dich / und gebe dir Friede / † Amen.

(*.*)

Gross-Leine.

Gaj mij gromadske bohje Słowo Twoje poßłuchali, ga
zoneg Ze prezk teje kußorkrolesi bohjej tak gronadje
Spjedaßk abätowaßk:

O Jehowamoznh Bohe, mi milnh Wotkez! ja chudh Jchalostny grě
schnh Zlowek posnaju tebe Jchyrke moje Greschy a Jchke
skupere, Wotstran ja Dom tebe zesto rolgnjiwal a swoje
Stroße zohne a nimerne dert Cabłußkil. Wonj pak Ty
muj Jchyrke kußchohne ljuh a Jchnad, aj'a psched Twa
tebe psches Twoju nedogrundtowanu Smilnoß a pschi
to Swele newinowate gritne Jcherpenje a Smertj
swojeju bubego Synka Jesußa Kristußa ty Wotkez mi
chudemu Jchalobnemu Zlowesu gadna a Chutni bu
amen.

Natuka wobkmu pod nadtie, Sapowedam jawa
Jchyknim, Nenj wij wobke Greky" kußchohne hdy
kjeßko nadjesim Kristußa wekriße, atu dobru hi
Jchowna Spetkowjeße Nadko, pschez Jomuz bohyo Ju
wjetzo Dneha, wobkho gnedinne zlowere knidale
jowlepschowanßko, na Aloze nuje Amtu, ano J
Jen powohlany a ordnowany Slußchobnik tohy Ju
wa, Ju bohzh gnadu, aj'dwodawam na mejße
pschepuße swojeju Knjesa Jesußa Kristußa Jchyknj
wobke Jrcekg, wo" Jomu me Jomu bohyo Jeho Wo
ge. ppp.

Post Collect. coral.

Der Vasme der serrem Leg gelobes
wat gebenedeyt, Halleluja.

K Chos. Wot. Nun wo

Ten Knej bužj Cwamil.

Ky.

Daisko nam bohya pschoßisch.

Schogomozni Knej bohy, wenz Bužjaden hodswar-
nowar schyknoch, wenz Be debe noschejo, pschek-ko-
tarejei. Gnadi nichbi nij nawjzo, danij nicht pret
tebe plaschi, daj twoju Smilnoloj nam bogaske
dostasko, abo nij pschek twojo Cwebe Nutzschkda-
wane denkowali, zoschi Gschawe wj, a pschek
twoju Moz to Bamo dobrinzowali, Jesschka
Kristusa noschego Knesa Skr.

2) Knesko nebardui Pnami Cariaschtwi
Greichanej. Ky.

Daisko nam bohya pschoßisch.

Knéz boha wšěmocný Wotca, Syna ⁊ Ducha
swjateho Hospodina, Jemuž ⁊ na wěki budźe
čest a chwała. Amen

Bohu tebi Knéz zrozenemu was a swarnemu
was.

Bohu tebi Knéz tu swjatu swojeho hro-
bu na dwanaty a buźi we ta-
ke dnje.

Bohu tebi Knéz swjatu swojeho ho-
bu na dwanaty a daj wam
swjatu Mši. Amen.

42
1718 Ks. Kroche zu Serne
wón d. Kirchenbuch von 1718.

Chěb we Wrocheu agende za Zibelle.

alte ~~spěchi~~ Kirchenagende ~~we 16~~ fon
we Olen Lausitz tenkich a nowe 1696.
Kosten auf 5 Bogen Oct.

Finito examine catechetico.

Ja, moje lubedźěcy, ja sym sy
my s/wessely we Boga, so jego gnad
nejo podarmo byla we jogo sslow
a ewangeliu, ale so won psches s/wo
go s/wiateho Ducha wo was sakoj
jo jednu wjesku Hoffnung zbožne n
Dowacy, pschez kotruz wěm do Jesum Chrost
kak leisch nasche wuschy zo zbožne wo
dowali sy. Ach! prozuizy sy so pschi
hodni wjaze wo tuzkej wjedomnos
ty wascheho Catechismussa, mjezy
Boga pschez wozoba a wo tej wo-
tkole, poslucharjoze waschim stare
schom a wonzabnicam, pschinjo pilnij?

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/20
Serbski Sorbisches institut Institut

k poſluchanja Boſchego ſłowa, ſo bu
ʒe pſchetſo polniſchi wordowali,
a dʒakuiʒe ſo Bogu ꝛ ſa tu ſanopik,
gnadu. Batuiʒe ſo mnu

Palm CXXXIIX Fol.

Ja ſo lebi dʒakuju ſe ſwojeu. ʒy-
ei wulroby, pſched bogami chʒu ja lebi
ſpiewaʒ.

2. Ja chʒu ſo k tojemu ſwjatemu tem-
pelu pokliʒ, a tvojemu menu ſo dʒako-
waʒ, twojeje dobroty a twojeje prawde
dla, pſchotoʒ ty ſy twoje meno na wſchit
(2) o kwalobne ſkʒiniſ pſches swojeſ ſlowo
3. Dyʒ ja ſo klebi wolam, da ſo
mi wyſchi me, a dai mojei duſchi wulku moʒ
4. Wſch ſo tebi dʒakuja knesʒe wſchi
(5) y kralojo na ſemi, dokelʒ wone to ſla,
wo twojego wusta ſlyſcha.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/22
Serbski institut Sorbisches Institut

6. Schelož Tos Knes je wossoki, a
widi na ponižnego, a znaje wosseckogo
daloka
7. Dyž ja sshredza wotpsknosći kodžu
wochlodžiš tu me, a poschelesch shiwja
rjuku nad mojich ✕ nepscheželow,
twoja prawica wosboži me.
8. Tu Knes budže to samne do konca —
(k)neže, twoja dobrota je wječna, /stalz
/stalz
/wotsej rukow nechaj tu wopuschčiš
p. 3.
Nad spewni:
Ach Knježe, nasch Knježe, kak hras —
je twoje meno po wscheršemi, a Reik —
Rwalbu a moz sy tu lebi pschigotowal, si
go wutta tych mlodych dzieczow. Niem —
Rwalja tebe mlodzenze a galize, star —
stymi mlodymi twoje meno, kotrehoždy
kwalbu dže lak daleko ako nebjo a se —
mja jo. O zedrene Noschož, da —

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/23 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/24
Serbski institut Sorbisches Institut

Schadź sebi tu te luby dźěćo i Knjez
sdźedźei gnady, dale porucźene burź
sosnjecź je dale a wšaze pšches twoje-
Switalego Ducha, so bychu sebe a Twoje-
Eo lubego Syna Jesusa Chrišta dale a
wšaze pusnali, we swojej cźiwenju wjedli, a
konwane a schowowane, pšches modlit-
wu sebe pytali, ja twoje dobroty so
dźakowali, pšes te Swiate sakramen
wochlodźene, a tak twoj stadź klewe
eyen zesći a kjch sboschnosći we mi
dokunane bylo, so bychu po kožestjan.
kom waschnjom swoje cźiwenju wjedli, a
endrich sbožne wumrěli, tego luchego
Dźiśa Jesusa (twojego Syna Dl(a)
// Kotrymiždy my tebe a tego Swjatego
Ducha z kwalimy a zeszćinmy tu zas
-e a tam wječne, Amen.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/26
Serbski institut Sorbisches Institut

ch wy lube Dźěći, dokelěsch was Boh
(p)schez swojego swjateho Ducha k tejcke
mu pasnaću je pschinjesł, so wy wjs-
dźe, hdyž wy do Boholeskich kasnicas Zinicz
wostawicz, do koho a kak wy wjeric
kak wy kedowacz; ~~dy~~ ći rozumjeć, kak
(wy) so ći swjatej chcženi so drochto-
wacz, to swjate wothadnic dostoine
wuschiwacz, a to wodowanim wschich
(g)rěchow pola tehoo duchownego pyt-
acz derbyce? kak derbjał ja so ja
(m) odmolwicz, dy bych ja was nechał ako
- jurych stawow čeje kjesčianskeje
(g)rěchi gore wotsecz.

Lubi mi tehodla na to, koten spod-
e stał nam schichodnje derbi wot,
wzpene byz, to wodacze e waschich
(g)rěchow, tak zesto, ako wy se pokut-
ne budzece pytacz, dorjadz ći swjate
- sakrament tehoo wjernego Zjela

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/28
Serbski Sorbisches
institut Institut

– Kwote Jesum Chriſte wam derbi
(ſ)odawane, a wy dotorne byſz

5. ſ.

pſchi lei ſwiatei chzemize, ſa ?
? ſtoiecz, a ſchitke ſchaze, Kolorefch
Bay ſwojeic zi'ſkowi a gmeni dal ſo wz
zirwacz a roſmu was gore meſy tych
Rzeſtiauſkich pſinaczerow (vel ſpec.
aliter imponendo ſrugulis manus vel
generaliter) we tym mem. Baga tego
wuſchezoi, tego Syna a tego ſwiatey.
Ducha. Amen.

Benedictio.

Ten Knes pozegnuj' was, a ſwarnuj' wa
Ten Knes rozwiecz' ſwoje wobliezo
na Was, a bysz wam gnadne.
Ten Knes poſwin ſwoje wobliezo na
was, a dar wam ten + mer. Amen.
Ten Knes pozegnuj' was wz'i'm dale
a wiaze, wy ſze te zegnowanſ ley –

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/30
Serbski institut Sorbisches Institut

Knesa, zoz nebo a semsku stwori
-o. Dzjeze hin wo myri. Ten Knes
swarnuje was pschede wschitzkim sly-
ten Knes swarnuje wasche dusche, ten
Knes a wasch wonkod a
muz-kod wot ninc acz do wiezmosczi. Amen

Nutzka we agendzie pe wsele Kossyo-
wane po tym samym dzaleck
a to wot dnjepe wot hac hacz hacz wobstarane
wecy.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/32
Serbski Sorbisches institut Institut

p 9. za podnoty popschig = wobjednosty darz

56

kij = zopk

wotzowtku = woschozenu

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/34
Serbski institut Sorbisches Institut

I.

# Kirchen = Gebete.

## Beichte und Absolution.

Dokelž my Boże słowo ßmy słyschali, da dajcże nam tejsch pschèd: Bożej wossokej Majestetu ßo njerk pokoracž, a najprotße ßo tak romadże spowedacž, a rèknuc:

Wschehomozny Bože, miloscž wy Wotze, ja chudy, hubeny rjeschny cžlowek posnaju ßo tebi wschitkich ßwojich rjechow a sloscžow, s=kotry miž ja tebè dy rosniwal, a twoju ztraffu cžaßnu a wjecžnu saßlužil ßym. Tych pak wschitkich je mi wutrobnè žél, a kaju ßo jich jara, a proschu tobè pschès= twoju nedo gruntowanu ßmilnosž, a pschès=to ßwjate, nesa wino watej horke cžerpenj a wumreczj twojeho lubeho Syna JEsom Krysta, ty by chzył mi hubenemu rjeschnemu cžlowekej nadny a ßmilny bycž, Amen.

Na

Na tajke ẅasche posnaczi pschipowedam ja wam wschitkim, kiż wy waschich rjechow ßo wutrobne kajecze, do JEsom Krysta wjericze, a to dobre siwjerne protkiwsaczi macze, so chzecze s-pomozu Boha teho ßwjateho Ducha ßwoje rjeschne żiwenj dale polepschacz, mozmojeho hampta, jako powolany a postaweny ßłużobnik Bożeho ßłowa, tu nadu Bożu, a wodawam wam na-mjesto a na-pschikasn mojeho Knèsa JEsom Krysta wschitke wasche rjechi w tem mjeni Boha teho Wotza † Boha teho Syna † a Boha teho ßwjateho Ducha † Amen.

Dokelż nam ton nadny, milosczjiwy Boh nasche rjechi a slosczje je wodal, da chzemy jemu tejsch njetk dale nusu teho zyleho Kschèstianstwa protknèsczż a ßo romadże tak modlicz:

O Bożo, twoja Dobrota a Moz dże wosche schitkeho. My panemy psched tym Thronom twojeje Majestety delje, a neßemy tebi ton Wopor nascheje Modlitwy. My kwalimy a czesczimy tebe, sawschitke twoje dobroty, kiż kwurachnowanju neißu, kotrez ty nam we Duchownym a czjelnym, bewschej naschej saßłużby a Dostojnosze, wopokasał ßy.

Ty ßy twojeho jeniczkeho ßyna sa nas, kwumożenju a ksboznosczi, podał; kak nedyrbjał ty sniim, nam schitko dobre schenkowacz?

wacz? Ty nam tajku twoju Radu psches twoje ßwjate ßkowo sjewisch, a wopokasesch nam kojßde Ranjo newu Dobrotu a ßmjelnoß.

Da schak spominaj hjeschcze dale na ton Wopor twojeho ßyna, kotryß je ßwoju Krej kwodaczu naschich Rjechow pschelak; a nepschidaj, so by to ßkowo tajkeho twjeho Sjewenja wot nas precz sate byko. Wumoß psches toßane schitkich tych, kiß hjeschcze temu Rjechej ßkuza, a pscheßadß jich psches wjernu Pokutuj do jeneho sboßneho Gmejnstwa. Spschcß so bychu czi, kiß ßo wo ßwoju sboßnoß staraju, pola tebe Pokoj a Troscht sa ßwoje Dusche namakali. Tych, kiß psches Wjeru do twojeho ßyna, twoje Djjeczi ßu, wobtwerdß ty w twojej Radji. Daj so bychu po tym Puczu tej Wjery a Pobozßnße bes Poroka kodßili, a po twojim drohim ßlubenju, pschestwoju Moß a Luboß kßboßnoßi ßdßerßeni byli,

Na tußamu twoju Moß a Dobrotu grutowanym djjeczazym Dowjerenju proßymy my tebe, nebeßki Botze, we Meni twojeho ßyna, naßcheho ßredníka a sareczníka, sawschitko, schtoß nam na Duschi a na Czjeli wuzitne a sboßne je

Ty masch te Wutroby, tych Moznych nesemi, we twojej Ruzy. Da zonuj a regjeruj ty, stwojej Radu, teho Romßkeho Kejßora, schitkich Kralow a Firschtow Daj a ßdßerß we jich Wutrobach Myßle Mjera a Jednotr so by jene mjerne a cziche ziwenje, wewschej Bohabojatoßi a Potßiwoßi poduimi wedzene byko.

Edzerß

Sdżerż te dobre Wustawenja a Frejotu naſcheho lubeho Wotzneho Kraja.

Nech twojej Woczi teho woßebneho Wobſtaranja a Luboſze, na naſcheho droheho Kurfjerſchtu a Krajowneho Kneſa koiżdym czaßu kedżbuxtej. Pſches twoju Dobroczżiwoſż ſweßel Jeho; pſches twoju Mudroſż wodż Jeho; pſches twoju Moż poßyln Jeho. Żonuj Jeho, a jeho lubowanu Mandżelſku, tu Kurfjerſchczżnu, runje kajż tejſch teho Kurfjerſchty Kneni Maczer, Kneſow Bratrow Knenje Ssotry, Kneſow Wujow a Knenje Czety, a tu zyku Saxonſku Kejżu. Spoſchcż ſo bychu woniſchizy, pſchi dobrej ſtrowoſżi, pſched tobu żiwi byli, popſchej Jim to, ſchtoż k Jich prawemu ſbożu wużitne bydż może.

Daj teho Kurfjerſchty Radżiczelam a ßłużomnikam, tejſch ſchitkim Woſchoſżam,

Radu, Roſom, a ßwjernoſż, ſo bychu nad Podanami, po twojim bojſkim dobrem Spodobanju tak knezili, ſo by Pawdoſżi a dobrym Poczinkam pomhane, ſkoſżi pak wobarane taßama ſchtraffowana była, a wewſchitkich Echtandach ßo te Dobre pſchiſporjako. Daj tym ßamym, kiż Bronje wedu, ſiby naſch Wotzny Kraj ſchuzowali, twoj nadny Schuz ſhonic. Bydż ty ſtajnje jich ßylnoſż a jich ſchkit. Esmjel ßo na tyt zyłym Kraju a ſchitkich jeho Wobydlerjach.

Ber ßo ty ßam po twojej, bes nami płodżenej Zyrkwi ſuadu hobrje, a ſdżerż juna tej ſtrowej Paſtwi twojeho ßwjateho ßłowa. Twoj dobry Duch wedż ju po prawym Puczu teje Wjery a Żiwenja. Swarnujnas pſched ſchitkej Wuczbu, kiż je twojemu Evangeliju nepſchecżiwo; pſched ſchitkim Sawedżenjem

a

a Pscheszehanjom; pscheð Newjeru a Pschibojstwom; pscheð Hejchlerstwom a cżjelnej Sechernoszu. Daj so bychu cżi Pschecziwnizy twojeho ßkowa, a cżi Nepschecżeljo teho Kschiża Krystußoweho, pscheð Moz twojej Wjernosze, roßwjeczen a wobroczeni byli.

Napeln tych Wuczerjow we Zyrkwjach a Schuach stym ßwjetkom twojeho Posnacza. Wuhottuj jich, a pßyln jich stwojim Duchom, so bychu ßo ſWuczbu a se Zíwenjom, temu Stadku ksnamenju postajili a twoje Meno pschekraßnili. Sposchcż so by nasche Dżjeczi a mkody Lud we twojej Bojoszihohrjeczeneni byli, a so by to Zonowanje twojeho ßkowa tejsch na tych pschischko, kiż po nami pschindż budża.

Sposchcż ktemu Prjotkfaczu schitkich Wjezow, we Rjestach a na Wßach, we naschich Zíwnoszach, dobre Pscheranje. Daj so by bes nami schudżom scho pjeknje schko, niż jey pscheð Cżlowekami ale tejsch pscheð twojimaj Woczomaj; a newostaj tu ßwjernosż, kiż kojżdy kßwojemu Powołanju nakł, nesapkaczenu. Zonuj nasche Pohla; daj kroszenju tych Pkow tej semje płodne Wedro, a daj, so bychmy teßame, we Mjeri a Pokoju, sdżakom wuziwali. Naßycż schitko, schtoż na twoju Dobrotu woczakuje, sdobrem Spodobanjom. Zonu a sdżerż nam te ßljeberowe Hohry, a wobarnuj, tych kiż na nich dżjekaju, na jich straschnych Puczach.

Swarnuj nas pscheð Wojnu a Drohotu; pscheð skomi napadnymi Koroszemi; pscheð schkodnym Wedrom; pscheð Wohnjom a Wodnej Nusu. O ty Bożo scheho Troschta! ayl ßo schitkim Hubenym a Pomoze potrebliwym woßebnje tym, kiż twojeje Wjer-

Wjerroſze dla potkoczeni budza, moznje a nadnje wopokasacz. Troſchtuj tych frudnych; pytkaj tych Korych; bydz tych Wudowow a ßyrotow Wobſtarar; ber ßo po ßamo druhich a cjeſchnych hohrje.

Daj ꝑ bychmy, na Puczu teho Cjerpenja, twoju wotzowſku Wohlu piſnali, a we ſzerpliwoſzi a Nadziji cjeſzili; haj tejſch we ßmercz, wot teho Dowjerenja na tu ſaßluzbu, ßmercz a ſjednare twojeho ßyna, newotpanuli.

Oty dobroczliwy Dakarjo ſcheho Dobreho, kiz tebi to ßó newoſidzi, ty mozeſch pſchemjerni wjaza cjinicz, hacz my proßymy ſroſemimy. Tehodla pſchipoloz ty ktutemu naſchemu Zadam ſchitko to, ſa cjoz ty wot nas zejſch proſcheny bycz, a ſchtoz am cjaßnje a wjerznje kſbozu bycz moze, kajz ßo twojej Mudroi a Luboſzi knam Cjlowekam, ſpodoba.

O kak wutrobnje zemy my tebe ſa to kwalicz a cjeſzicz! naſch Kraj, uſcha Wutroba, naſche zyke ziwenje dyrbi tebi ßweczene, a tej Cjeje, kiz tebi ßluſcha, polne bycz. Cjin ty nas, pſches Moz twjej Nady, ßam ktemu hottowych, a płodz we nas to, ſchto tebi ſpodobne je. Daj ſo bychmy twerdzje we Wjeri, ßwjerni we Luboſzi, ſzerpliwi we Cjeßnoſzi, weßeli we Nadziji, twojemu Nenu bes pſcheſtacza ßluzili, a po dokonjanym cjaßnem Ziwenju, tebe, pſched Thronom twojej Kraßnoſze, we newurekenej Wekoſzi, wjeczuje kwalili.

Tebi

Tebi, o ty Wotze teje ßmielnoße, stwojim ßynom, naschim Wumoßnikom, a stym ßwjatym Duchom, naschim Troschtarjom, bydß njetk hacz do Wjeczßnoße Kwalba a Czeß. Hamen.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/42
Serbski Sorbisches institut Institut

Ha. Ordnung in Vandalica ausgestrichen.

Marschalk Ordnung, abschrift

Nach dem Symbolum Sapientis Ein Jeglicher
Herr Reichs Marschalck, oder Reichs Erb-
Marschalck, als Er Reichs Fahnen
Lehen empfangen, Ritterschaft
Proposition.

Nachdem Sie "ihnen "ihr "Ampt "und "Stand "Ihrer "Ehren "halber "nicht "wohl "entziehen, "noch "Ihnen "Ihr "Ampt "und "Stand "ohne "Ihrer "Ehren "Nachtheil "entgehen "können, "Sie "auch "Ihr "Ampt "und "Stand "nicht "wohl "verrichten, "noch "Ihrer "Ehren "halber "verrichten

## Wot tego Monstral Kapo Klúčow.

Jtom ... ninadrje ... Kapla ... Cantor maju, ... jaju ... Klarij ... tej ... ninadri, tego ... Klučarki, a ... Klučbiskim a ... ...

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/47
Serbski Sorbisches institut Institut

Eso dźěga fi sandnus.

Kotrzim sprohnam sakasaw jo ho mowsel sche
ho sebi sch abo Bal Burschs. Kkandusum
Eso so sem Rauch siadumi Bsuchscha su, ach
Nos, Mosches, gnäd Vatter, gnäd Mattr, Khomi
Bschi tuch Bschis Bschi, à Tonk Dalsi
schinz tuch Hschindus Stowrsch à Hschindus Bsch
sch-Buli, sindzin tho Bauen mas Bok? ho
mom Jalcha sebi sch, Hschin Bzoscha tozo fi
Korschus Zajn Dem. Dzjali so fi tuch tuch
Bschom tuch Schelus Sem schi sch, go Dimitri
Eduard Bobri Na tom Bschaus Zi Mattom
Bsch Bzoscha Dawi, abo sch sch Eduard Hsch
wotus Stawri sch à Hschindus Bsch si nasch
Zajn Eduard Bsch fi Hschapaus à imaus
Bsem Bsch Hzo Kaschus.

Eso Rebgaus.

Eso Bzo Bobri Kmusch nasch Bzo mus Bobi
abo Esch Bobi sindus Bschi Bschi Zajn

Kak ninth Hima fzpfforcomer to Wo thrin Kffidu
fläbner abo Brauer fa Kerfaur je, tak tu Ko in
Dintori toi Kanftogo dfchabarftwo Wa Bobo fukoji
Bo fo Manfchelofki fabi fo, Hfchoto Kak Blin fko
fo famozdo Kowbuer fchoji fabi Bnbnei Kfchafnei ab
Blin fai dfchdoifchi" pfchi fkafa, tak Blin fko jo tu
Bai Bamojo Blin fchoufkbuer Kowbuer, togo dfchu
fula Wa fchoji. Togodla gabi tu Ko Blin fko dfch
gaun abo Blin fko dfchugaruzo Bo Blibila, ninth
Bowei wa troja dfem bud fwinowbaui Bamojo wkfl
a Bebi wowai Bo Bli fchlen fwinfchbei, Bnbei wo
bja Bemi" Kinuzzeiu Bafam bud Bnjo Ka faui,
Tuch fa gluguiton tajo dfchdeiBbi", ako fako gabi jama
Kofbfchola Bubiuei dfchofchma abo fdwiuua Broch
na wbindolaua Bfchlua Bo Bula Bwifchfla, Bnbei wowai pfch
ton fchfokafaua bud fwowaKaui.

Fo [illegible] fchfo fchi Kaubua.

Wbotboji Mau Bfbokoji Kofchfkowbl, gofchiorka
Fu Bnigu wiwoden fchufchio.

Bfbu tos Nufch Bbol fubofi Bfchu abo ta dfaowbl
Bubojogo Nufch wiwoda iowo wbotbogo Bnigogo fub
Bui, wa iowu Boilu Bo Bfchiulai, à fa tfin fiaul

Dejal tak nichtos jandrego druhego Nimcha schitowi wuknjchi
a tuhe Bohs pola wsi bul togal, hindyr tuhe schitowi, hdyż ći
ći Serbjo pod schowin bjch sa schlapanj a Bohu Serbi
Bohu schitowi, Bohu tak Bohs nabohschego tu Nimcha su schitowi
ostal sa schitowego mjch, hdyż tuhi schitowi sin Bohu schitowi
ma mjeri bjch sa schlapanj a Nimcha Bohu schitowi
mi sa bohatan.

Jeli jandy tuhe druhego schitowi ostal, dyż ći bul
andy Mnoschel ći Mjch abo mnohowotanj tuhe, hdyż ći
ći tuhi bjch Bohu sin Mjeru bjch Bohu schitowi
Bohu Serbi, hdyż tak jandy mnoschel ći Mjch Nimcha
ći Serbi schitowi jan Bohu schitowi abo Bohu, bjch
Bohu schitowi sa Bohu abo schitowi schitowi ja bjch
bjch sa schlapanj a Bohu Serbi sa Bohu Bohu.

Singol Bohu jandy Mnoschel ći Mjch jan Bohu abo
Bohu schitowi sin, abo jandy Mnoschel ći schitowi
Bohu Serbi sa Nimcha, a Bohs Nimcha schitowi
Bohu Nimcha sa tuhi druhi schitowi a druhi abi nach

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/56
Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/57
Serbski institut Sorbisches Institut

El. I. Ges.

Allerunterthänigst ehrfurchtsvoll Gesuch

[illegible]

Kalkreuth & Calau.

5/4. 82

Kanzleirath.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/60
Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/62
Serbski institut Sorbisches Institut

Lotare Bomno jo Abdt S. Jucha mo,
Abotti naroppouk, Knjiwerneua Bpiwlenjo
Abd Bpidnitd Jeedbdk Abdtmütte, je Jarto
Ctroyyo Lulastuda do Lista Boudrgo Jhdaiche
ne, a gdrobnyi Wjd dayyo Nimmeyo Bjuda=
ja gorrei Abdfelde Abordompello u do Jmue
Jedwjonu Ji zorjijtnyé Jhdrimitde gmad
nafdich Jubjebou, ty bydde dalej zulja
Ji C. Motrdj d Jolejtu bojajt, dje Mo
Bordje da ztrujtd dobrd Mog d Kromeli Jo
Lrajtjd a dodu C. Jolejtd Dajt gorrei Jojtt
Jelle Bujtji d Jima Bdarejtnica a
Jellej Jmdojtbe Ltrujtbyé, d dome Bli=
Ljtd Jtrojtd a yldajtbe d to Jmue Jejel
Ji Cubi Boy Jmijtt dmdojyyo yjelabljtejyo
Jima J. N. N. dla Cracku.

Benedictio.

Boy dra Kujéb Jpoynuk d Jufatmui Lufa 15
Boy dra Kujéb Jujdelelij Jubojte Jobljtd ud
Jdama d Bujtk. Jdlma yadni
Boy dra Kujéb Jhijmuc Jorrei Jtd. Jobej Jo
Jud Marlka, a Jdj. Jdlma J. gnadni Mdr. Lmuz

Formula Concordiæ.

Premissa aliqua Summaria & succincta Confessionis
Obj: Dostmi Cubi Nalogsang Mij sojjte Lend na
Stare Cogsom Mogsse 13 Septembra Obèdjou Cogsim
Zssellowa Bnedlemi Tassselami a Se Lejè Cessnejè Gnem
a Zossedcusso Seje Mogsseje Cubeste Asesdesti Cossnei Se
nowdam Cujsl ga z Sastam ja Slasb, Cf nbono Issa
Slasse Menurya ö, Cgs Mes Se Sapud Stasse Ugèmeyh
V. Sosso Zssljè a Cabondsb, a Sejè Bnaeje Sa Cubo
Cesnesb, Cjake a Ugèglaib Gudobe a Cesgstnud Se
Mesje a Rede Cnusonsb, de Mama den Cubi Coy Sa Se
jèl gnudnjèse Mesbe Se Zsse Cesb a Zsèsslagsb
Cubsb Slasbede Sde Cse Cnaeje Mdade Se Zsb
sselejsb, jüli Cgs den Cubi Coy Slajsl z Csb Se Cnu
Cgsb, Zossedlije Sbzy Sdy Mdy Mjeto Cud Sde Slasseje
Cesbobi Zssel Cesbsedmili ga gnusse Ja.
Deinde hit verbis Gonfa Sèt her facto
& indatis ammist Cunctis Cxemple Sich.
Cubsb Cgs Mej Cudem Cogse Sdzgse Slajse Cnu
Cstbonstenem Slanke Zossedy, a Se Snae Jes
Cèstnkij Zsse Cogsom a Sde Cnsettem Zesnesku
na Cse Snae Sebbe des Mèse a Se Rossesnjè

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/64 Serbski Sorbisches institut Institut

Pes Jalel ga Jahm ja Hajiš ac judan Fidstar
Adjoni Pelpstabnjic Leje Dekanski Hidch Ja Brijes
Hromadš Dik. Kam Menjš Boga Lez Pelpstan,
Boga Lazo Prma, a Boga Lazo S. Duha Amen.
Boga Bez Hromadš Lazo Ja njedersš Hadeu
Hamšu Prizhlenje.

Sotto:

Fil:
Cordez Otci do Lazo Manfelstar Se Hromadu
ki Dalci Ide Bozom Menjš, ga Zo Hadsheite njé Hezej
Lizhe Pelando nbot Lazo Smudal:)
tak Zhij Zibane: a Lez ha Kuješ Sitnjhe, Hbono njedrze
ops ter Hlonbeg Same je, ja ms jmuš jmuš Bozcotnjiš Lizin
jiš, Hdora Se Lujomuš Hmerth, ga Das Bez ha Kuješ
jadno Hdnaste Hanje na Lez Hamšu Hadnuje
S Mom Hbuš, a Blom Hdrsejedzo Cobro Hizhe Co-
Da, a Hamuš to Mjeho Se Hgelom, a Bez ha Kuješ
Stabori jadno Hensk Hizhe Lobre, a Hbom Hbot Laz
Se da Hlambot: Ta je Dod Hyde, nbot nbozo Re-
Da, a Hoshh nbot Mozhit Hoshhud, Hdomna Bezhe Mu-
namenjond, Hdaš Hyl nbot Lez Mesche nbozhe
je, Lezhda Bezhe jadna Mesh Hadbizhe Hdezhe

Nota

Imprimis quod super Contractatu dicens:

Cyrkl nam boga zhostiff: O kuiss Boy Hóżeski
Woiwoda, kegss ti Mysli s Rzond Bi Contatorie la do toyo
Alexandrowego Rachuby Bi Hetmanskiła Rzond Dobe Zhowa,
mi toyo Bgola Spomnenie a Ze Satrzane Subozyo
tubo ze Pirwac Zhuli Lisiela s teyé Bor Endti Subozyo
kiorodzki na 2nd Banime Bi Zagorzenie zingzhe
mi Subozyé Nyprawiedliwe Subroby Zi wiekszée
Zhe Subozyé Stubowanie, Adamuyo s Pzyzondeny
Ro Dzyé Rachuby, Daiuzyé Subroztiz, alle zadnyée
Zolle nasz Starozwodzky, zgliss J. C. N. O. Ban

Benedictus

Boy den Kuiss Gospei w Satarznei Subozyé
Boy den Kuiss Benedicti sut. Subliszo nadchadzaca
w Cyrkl Banen gzedni
Boz den Kuiss Intrzoi sut. Subliszo nadchadzaca
a Daj Nam Zbawiczego Mesza Banen
J. H. S.

Anfang

Kor XIV

Vieser Text auf dem Schild der
Figur gegenständige Schrift Vaterunser
Du Deutsch unser und andächtig mit mir
also Amen. Vater Unser &c. 69

Ferner
Erstlich werden Christ spinnlicher Vater, der du alle
Menschen schaffst und gibst Ihnen das Leben
Ich danke dir von Herzen, daß du mich geschaffen
und in der Taufe gnädiglich geschützet
Ich vriede mi liven Vater d Vaterunser
und mit einem Vaterunser und Taufe und Leben der ewigen
Seligkeit mein Lieb Kind aufgenommen hast.
Amen d Erlösung nach d. Vaterunser durch den Tod
Tod der Herr Jesum
Ich mi utero materno getrieben
Und abgleich Adam und Eva durch den Apfel
durch den Tod gestorben und die Sünde
Ungehorsam d Lust der Welt verblendet, Welt gemacht
Sünde ist Tod gestorben Tod Leb

[illegible]

Benedictus

[illegible]

# Bey Beerdigungen

Leben wir, so leben wir dem Herrn!
Sterben wir, so sterben wir dem Herrn!

( Ach! Herr! Lehre uns bedenken, daß wir sind
Sterbliche, daß wir müssen scheiden von hinnen. Herr! wenn
wir dich nicht haben, so ist uns alles Leben ein
unaussprechlich Unglück, wenn wir
sterben, so ist uns Sterben Gewinn. Leben wir, so leben wir
dem Herrn, sterben wir, so sterben wir dem Herrn,
darum wir leben oder sterben, so sind wir des Herrn.
Ach! Herr! wir wissen wohl, daß wir nicht
können ewig hier bleiben, wir müssen
gehen aus dem Hause unsers Leibes, wir müssen
sterben, und kommen für dein Gericht. Ach! Herr!
lehre uns bedenken, daß wir sterben müssen,
auf daß wir klug werden. Amen.

Selig sind die Todten, die in dem Herrn sterben.
Ja, der Geist spricht, daß sie ruhen von ihrer Arbeit.

Herr, du unser gnädiger Gott, du hast uns gemacht zu
Menschen, und wenn du uns wieder nimmst, so
müssen wir wieder Staub werden. Du
willst es also haben, und wir müssen
gehorchen, denn du bist der Herr. Ach! Herr!
lehre uns bedenken, daß wir sterben müssen,
auf daß wir klug werden. Amen.

Bey Beerdigung eines Kindes.

Der Herr hats gegeben, der Herr hats genommen,
Der Nahme des Herrn sey gelobet!

Gott, gnädiger, barmherziger Herr, du hast uns allezeit
viel menschliches Unglück, und Leid, und Traurigkeit
des Todes Schrecken und Bangigkeit, und Traurigkeit
in diesem Thränenthal, hinzugethan, aber zugleich
deinen Willen, deine Gnade und Barmherzigkeit
an deinen Kindern, die auf dich trauen, und dich
gerne haben, allezeit offenbaret, und gezeiget.
Du hast uns auch jetzt, da du unser liebes Kind
zu dir genommen, deine Barmherzigkeit erfahren
lassen, und uns gezeiget, daß du ein Gott bist,
der Trost, Hülfe und Rettung verleihet,
und der verspricht, daß wir, wenn wir in
deinem Namen sterben, die Seligkeit ererben.
Ach so tröste uns auch jetzt, und lasse uns
Ewigkeit. Amen!

Kalkhorst

Einsegnung der Leiche Döhnerin.

Wenn sie zum Kirchen geht. 71

Kie:

Wie der Tod Distelle zu früh gefleckte
und Bis Jahrig einen fröhlichen Auferstehen zu geben,
dem Kindlein die Heilige Taufe, über die Bauchfe
einen Heiligen Einsegnung Verlorene Seele Ps
Für den dafür zu danken schuldig und Bis Eltern
dass Er Ihr einen Seelen dem Kindlein
ein Leib und Seele schenken, in allen guten
Tagen und Leiden, und für allen Sünden Ge-
fahren Tode i Ewigkeit, bis miteinander also:

Vater Unser:

Lasst uns Beten
Allmächtiger, barmherziger Gott: Du bist unser Erlöserin in Jesu
Christo unser Herr v. Retter gestorben und früh auf Christus mit dem
Tode und Hl. Geist Begnadigst Gott Vater Ehre dich v. danken die
Ewigkeit, und Bitten die Barm Hl. Geist Begnadigst
erbarmen der Ewig Hüter für alle Uns zu segnen und Behüten
Samt L ind Seelen Seelen zu segnen. v. Gnädiglich die Hl. Taufe
Bestätigen die Ehe Herr. zu Ehren mit allen Christlichen Tugenden
Christlich Namen. und Liebe Kind
Der Herr segne dich und allen Deinen Segen Du und an Leib Seele Fruchtbar
Der Herr segne dich
Der Herr erleuchte sein Angesicht über dich und sei dir gnädig
Der Herr erhebe sein Angesicht über dich und gebe dir Heil Amen Friede Amen

Vand: mose.

Vorbulaps Boy tuś yeyenbertéy Rbuś zhodom
toys Schmolda jo shoynosnle, Me dom Vorshoulanyś
jeje gnadnej zonoge, jano shize a Stome Bescholetke
Vberapshe jo, tomuś Stmeomuś tete ta Sotanend toys
dsenya sa dyse sozonags, tese Gjeshelnu Di daj jano
Stvalde a shyone Gnadnene. Roistenje shnida Gos
thyst. daja, a tebe jeje Stomuś Stvobnuś toys Bok
Molbu Sastej zvnoge jo, ga na Stomm sa Se
Senza, a Seke nuś snejś Nasoshś Boguś tomuś
dsjeśś. Se Sesnbomdags a dne gtonagsta Gjatondags.

Stopśt nasśee:

Vesto nam dale Gjatondags:

A njenotrejshi vnidrni a smilni Boy Leusś
shi Sose Bstvenje a Snjesebnjshi sa jeje. Shi
dseje Tesshnjshi a Prasstvenlanje gnadnje
zonoge, Gdnin Stvomom Hodom shlja
shal, a tomuś Bsheshetuś Si dsi zhisi da,
nuś Sakramentoje toys dsjenja zhsh

Aposteln/deines lieben Sohnes/an dem Tage der Pfingsten ins besondre geschencket/ da sie nach dem Befehl/ihres HErrn und Meisters einmüthig beysammen waren/und im Gebeht und Flehen recht gläubig warteten auf deine Verheissung; Du hast damahls reichlich ausgegossen deinen Geist/daß deine grosse Thaten drauff/aller Welt seyn verkündiget/ und das Evangelium von deinem lieben Sohne/ auch auf uns gekommen ist/die wir in unsern Vorfahren/ gar weit waren entfernet/von denen Testamenten deiner grossen Verheissung; daß wer nur den Nahmen JESU Christi unsers HErrn/ im Glauben anruffen würde/ ewig selig werden solt. Ja dein Sohn verspricht auch uns/

uns/deinen heiligen guten Geist/wann wir dich den Vater / darum herßlich bitten. Darum bitten wir Dich/ lieber Vater im Himmel! sieh uns nicht in uns selbsten an / sondern in deinem lieben Sohn/dran Du Wohlgefallen hast. Reinige uns von Sünden/daß wir alle zusammen recht mögen wiedergebohren seyn / aus dem Wasser und Geist! und geuß deine Liebe durch denselben deinen Geist itzt auch/in unser aller Hertzen / die uns dringe und treibe/aus Liebe zu Dir/und zu deinem Sohne/alles das zu meiden / waß Dir irgend mißfällig ist / und alles das gern zu thun / was Dir wohlgefällig ist/ damit also derselbige Geist Zeugnüß gebe unserm Geist / daß wir deine Kinder seyn.

Hierauf wird aus dem ersten und ordentlichen Sonntags-Gebehte fortgefahren / wie oben pag. 6. stehet.

Erhalte uns und unseren Nachkommen / ꝛc.

# Formula copulandi

## Aranda za Brautzyum;

Kubi Zessni Nerusczona, X. Dobulaj tu
tuder stoisch zsched tim Soblizom Boszor
tuyo Bhoszczi Jünga a Sestego Kuszor
zsched tyh Sestrzianskeh Gjurow a
Schodzuim dv jadnéy Sluzionbentom
Boszjim ge zschasznm Krbij no Boszjim
Kinszöbaui Zjuw, wrsch a tu va
tuszyu Gosszcha Cubowart, za ni sze
Boszta wrst ij Dlöw zschte stojart,
Knegu sa Cubo gluben a wiryluben, strowoszij a Gosnoszy
a uij sze dost wol wsze Sseidwart,
alej äj Kuyu tu Jastuw gwrst wostila
a tut zschi uij stojart, ak tu Jost
uij Boszy tu Kius wiya zschi tuszoui lü
bi Dustui dobre shjart, Marschitu.
Baiau wa müßli, ge grui offatuj: 30.

## An die Braut.

Cubu Zessna Nerusczona X. dobulaj tu tuder stoisch zschedtim Soblizom Boszor
tuyo

Hospodinowotej aſtej tesk wam to dżebe tewrizze
walej, gor dam /or jesu „gyrom madi“
ho tom Mein Wolja tuyo Wolfza, a tuyo
Wyrna a tuyo Wlotego Du/osa. Amen.
Hen Wolf tuyo Mera Cuzi Wſtorma! 7

Fixiſegnung.

Dſulaz yej ſe wſto do tuyo Mauzelſkuyo
Stranu dalej ſtej, gu Jeruſalem ſtri Wiſſze
walej Yoſtu“ſtanſt.

1/ K' predniemu, Rudk Wolfy tey Kniez tky
M. Storme ju Juſtawil Wolfy tey Knez jeyo
Gen: 2, Wſtoru neyo dobre, az tem Slowek
Storme jo, gor Ex/ome, tudu Jemoznizu Jugu
Knez Je Glawnu Jaſtawk Wuzo. Gor Ja
Wolfy tey Knez ja Jeho Mauzelku Plane yrdu
nu tuyo Slowpeku a wſtom Jugu. a Wolfy
ſe, tudu dobro wſtoliwo a ſamdu lo
nieſto ſe wſtelom a Wolfy tey Knez ſtuſtori
ladnu Jiwinſku ſtuyo dobre, Kenz wſtom Wſt
tuyo Slowpeku wſtoſel Beſſo a Wſchitkoſzo
iu Jwoll nuyo. Ja zaſtu tey Slowek; to jo
wſtu Roſej, wſtot Mowy Roſezuy a wſtelu wſtot
wſtuyuyo wſtelo wſtona Cuzo Mudzina nowa
wonor, tozdka, aj wſtom wſtot Mudkoyo 17 wſte

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/81 Serbski Sorbisches institut Institut

ſeto. Hoyowka bijo / aden Mužſ / dowzi
nor a Mdſky ſtuſſzirſt a eſchi / ſtuſei
żone ſtwarſt a bujoti Wſpor / radno
ſſelo bijſt mužtwiznoſti ſukuzſt"

2. K' Drugemu / "Kuk ſchi ſe mare / Zoba
ſazowrjaſt dortij ſa tim bohim
Wlonſtwom. Ten ſuſtoſt ſtonſol zhto
Eph: 5, ſchi Muſſe cubuiſtu ſchuſſe żonu
ſtamo abo Chriſtus je cubowſtu ſtu Zer-
ſtwi a je ſe ſam ſa nu dal, aby ſchu
je ſuſtwiſtwil, a je ſe ſuzijſil eſchos to
ſchonzer Muſſe ze tom Wlonſe, aby ſchu
je Seba ſam ſlawnu eſchigotowal padnu ſtaſchu
zowſtwi, Kotij nimoh ſtuſſzinow dorij
rozoku abo togo nizego, ale aby ſpeta
a nemožnoſtna.

Kuk derbe loſſ te Muſſe ſwoje żone lubo
wuſſ ako ſwoje Cerwe ſtiela, Chriſtus
żonu lubuje, ſtoj cubuje ſam ſe, zſeto
nihſt nego nikoli ſchowom Ceſnem pſeſeli gra
mwſal, ale ſwoju Kubko pa ſtarendzo.
ſtoju, ſtamo ako ten Ruch ſtu gnezu.

Ale żone derbe zhoſtlupſtu lubſt ſwoje
Muſſaz ako tomu Ruchu, zſeto ſtu Muſ
ſo ſtie żeni ſlowa ſtamo aby Chriſtus
ſo ſtu ſlubſta ſeje gnedi a wſu ſo ſuſtoſtogo zu
ſtota ſumoznik. dle ako neko ſtu ſtuezu
Chri-

skorbolne a zogrowsane so. Hsetko tak stoj
Cistrum: Cosy stupori toye Jewsetu Be
stamu skozi Cilje ja Rikosjei stupor
chu i'yz. Chcy studori jein Chuskego a
zogrshu a Cosy zogrowarsu jesu a zarso
spima: Cuzkej zlowrei a zlostki se
a nezolutky tu sesu a sudzinstoi to sa,
ne Cistrum prleistoku a Ruiskei
se wid trui ribba zei na tom Mosu
a na hui tuskam "a Cosi" skisnemi
Bereteum, Kesj na semi lase.
A Cosy suglida rsjetwo jesk sug ju
zinil Cesso a gledaj wstwo Cesku rsje
skolzi zobom: Hczynka zejz kest
tog cudzi Muzj Calkom sroz: 18, 24
Cstoj jasnu Cerospaum zyuu nazwa
ten mamota jasky Cobri dasy a
Ceri to zogrowsane wsel sugo
Kneza.

## Klekusei se Dolor.

Scirko nam Cosga Cstorsit:
O Knes Cosy, kenz tu Muskego a zoinsku
Kustuswil a ks manselskem stanse kustowsku
Ktomu teke sem Flodom toye zunsotka zogrowane
a ten Sacrament Cerdzy Cubezy Cozyma H. C.
a tejc Zergste sugo Nekspesti slo wu stame
Fol

Zobzeiznowal. Ma zesdrdnú hubeyu nezyw
tonani Wolwoll, tú hlel takem hlozom
stdewreiú Gustaupeiu a zygnoupaiu se
nedarl thonsitl, danill vostergnúss
ale Smilne eslo nas Golssawnolarl
Zlses J-C. hlowego Cibego Syna na
wozu Rnesa Amen.

76.

Ten Rnéz zygsaiu a spasenú ezbyu
ten Rnes Gusdwerll stwo Goblizo. nad ezama
a Cizi ezama Smilni.
Ten Rnéz Gubigneú Duhowio Gobliz nad ezemi
a Dai ezbema Duhowi + Mer. Amen.

## Formula babkizandi

Cube Kfferejiane a Hlsia stele "Kristusti,
Ma Slus"Gemu" Stráne s Cofizgo. Slowa Gym
nemu 10 Lete Cobzi "40" narodu Gizeiu ajner
Vi, aj nú ustol Gadama Gus ske gzvmaze
ky gzeiGal Godjete a narozone bugo nrdsl.
Kotazzy mu stwrdtú Cossú eznikom do nimer
nosezi Gulsone a Gatamane schostatnúss
nerbell; zobú nam ysle tuzo Gudnogo poro
Zeneyo Dytna nastzgo Cubego Kneza J. C. nebu
Cu Gonegomozone
Dstulz gake to Gaus na zvöll zsesinásone zerset

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/85 Serbski Sorbisches institut Institut

Ako" skoroj Nature zrauno stvri Greshani ako
nu" rojne a smasane jo, Lovorka tu teke
ako kaj zumernei Dnerski ukostanost derbelo:
ale Bosy ten Sosy zhere Gradi a Milnosti jo
skoroyo Lubego Bnuka Christusa tomu zelenu
Duhetu a test tim malim zertvam tak dobre ako
tim staring Luzom skubi a gostal, Rotarij teke
tuyo Zeleyo skuseh greshi nase jo a tak dobre
kaj mlodiq zertvetkom ak tim staring ukot greshnog
Dnerski a satamainstuga Smerti a sboyimiq Sugiq
jo, a zhesitasal, aj ukoni derki te male Zelk
Knomu skshinaish, aj ukoni Jognonpane buda,
Kotare ukon test opradne gorekerio a tim ko
Bosje Kraloustuo skubi. N3. Lovorka
Kteli ukn neko Kstesegi ainskeye Lubosezivla tuyo
sano za gnok skshinajtonego zertetka uselitio Ku
su ki Sichtlobe Cnast, Kdaime nastomu Andesu
Krystusu Kske ruski, Kshoski gretkuerstit a
genlayast. Cuyn ushustit za Kadonaie kij
greshnog a dku ukony do Cuyo Kraloustuo kje
mtosesi a sboznosti test moglo gorechsete
kuedbuart. Ga bizo bies skuyo Zubibla nast
Kies J. C. tak. Cuyast Kstatk tye Lubosesi, Rota,
riz ako tomu nusnemu Zertetki Jozrajozho,
kdo thei gnaze gore ukusest, a ud dth Kstos bu
test saubesige Lubkustart, vokulej nordbam
k zertetki jo Kasal a Zebe skshinaish a jo
skubil aj ukoni tesame do Krotege Kraloust
ukor so gore ukusest.

Lv:

Ev: Rak gosse tomu zerfetki naviz?
Steg ejn tu nezisti. Duj a daj vsem tomu sfse
temu Treshi.
Kaisti ten zeicfen tere sapetuje Kfize Jolaj
na tom Sole + a natei Jutrobe +.

Kaisti nam Bosym Kfsestvu.
O nei moz neisti Boky a Sosy nastvoy Knesa J. C.
da upolan fse k tebe srad tin tuspjich Sluzabikom
ra tei tuspjei vSligabnize. J
V Kotariz Kvolen Jafs kstviog Dugeza Kfsesti a
tgoiege nemerneje gnadi Kfsej to Duofne snoulo
navzjene pojeda, vsotni 2ego gore Knejo a/ako
ta gronil fse: Kfsesije gre Kizosty vsofett, zu
taisto ya Kizosty nakadaist, Kazgaistu, ga
Kizjo Kerm vsotugovine, ga zovda neto ten
Volutte {stomu Kenj Kfsesti; a vsotuhor {stomu tei
te jusia Kenz Klanja, aj tfon {vena} tof nimerne
Evgnovdaie tvoy nebiskeyo Mestu Kfsegno
a to fsetkine Krulcistuko tuskjog Vazon
{mejo} Kfsej J. C. nastvoy Knesa. Amen.
Kaisti nam Valei Bosye Kfsesti.
O nemozneisti nemerni Boky, Kenz ta fsi
gsej to Kotozeie sa tfoim Kfsanjem Kfsponten
nejsemj stuset vafamal a tvoy Kfe rezegn No
aste Bameyo vsotkimeyo sa tuskjeja vseli keje smil
Kharav, vsu stiknimi, Kenz fsich Keisa vsotkom Jer
Kinem

[illegible] Morić [illegible] a [illegible] Hornelski [illegible]
ski [illegible] wo [illegible] wäch, [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Wuzéna, [illegible] [illegible]
re [illegible] [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[

Krischtho jo wschitke błoschi dke zrescheni!

Gf. dt wschitkich Grescho dke zbiti.

Oremeò. Smiluj se ginowej Rach Lósch / kuż ti" twojego Cżerwjego Błuże
Jesu Chrestowe / zke sy we mich zhrichach tuchu dzel zi wow wschitke
zi wschitke hidzhobke wò tu dzi wbore mikilowu Bo inzhlowieje
kuż wschezwibliżo / skoch tozo Zeinego twoiego Cżiżo Błuże
J.C. wschitkego Rwesce.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/90
Serbski institut Sorbisches Institut

Hilb 16, 82.

Jer Sa tam, ze tri Serbi, ze bo-
wiz in Saksti zeschoss we bu-

79

Kay. Hanzok

Der Jeeger

Losg ten Knes zognüi a swarüi
Losg ten Knes sušupeski supor o Jobli
nad upami a buzi tam gnadu
Losg ten Knes supignüi gore supor
Joblizo nad upami a dai upam
supor ✝ Mer

Losg dej Mer wo twoiom Canzle
D. n. C. s. K. B. n. W kuj ti surta Muschlow
dobri Radi a Thwe Datki Jurüstujoss / wei
twoim pšlusabnika Mer / kuj ty swet
nawajo / aj wsty Jutrobi Tschi twoiss Kuschay
Jolstawa kuss mogu a mu swoi Jast wo
Thwe Joblowanu sta Jwoiss Jnozow
Schl g. Gl. t. l. Bn. a.

## Aus Steinitz.



Dokulaz wej sobkuj stuj stuzilnj do tay wuzitkowanja Nandu
pschad Lschogow a zschad tuna Slowjanskowu za sblischschitj tute
tuu wudaju a tuu zwadaju schkodu, pschetym tuu wuzitkowanju
Nandu so schkodowacu schodowal a to wobeju wuschtuj sblischowzu
kotruu wuj stuj stuu zwonku wotsulnj a tuk to wobkedzuju
nowoscu, skotruuz to zogunowanych tuh wuzitkowanych Luzi-
Wow tuu Lschowuzu inkschego aztan z nadluzlowank
Bow na Nuu dajesch wobstaruuych ale wow dajesch jenu zadnu
Lowolzaitzu, kotruu schtolo jogo bulla: Wow schwoju jadnogo
Slowjanka a jadnu Zunku, zogunowajo j jich schitzuu jich
z pomotschnu Nawjschowa tago zulkogo slowjanskogo Radu. Na
tuu Schtwortu wotschego S. dnjanych tuu Wuzitkowanj jadnu
Zwatu a Schpoini Wot bubu, dokulaz bzuj tog schtaruego Wotu
nu zk Tod iwuujo schwobodnjuu a la Glubu tago da-
wolzuujo Zunowa iwuujo schbizuzuu schad owanych
Wuschtuj bubu wotuu schbinuu wotschu zuzaschuu Dunschuu

Stomu WWSandu – Swonti Duch tuju Zirkwiju a Wumnoju
Fatrowz wuj stuj zimlu, a Bůh tuj spomnetu Lozo, až wuj
sobu dorbitu gmanadu shojzisch na tu Dwoch tuch nutschego
Zimowa wz do tuju Dschumnoschi.

Wkupsitu tud unka tu Wkupsnoju Fedawuj wosch wosi
Mand wowna zwonj zolozo a Fud Jednu Stomu dnugomu
tuj zwizajusch dlku mauzlku Zlawnu, tak zgo Pawol tuschoch
Lozo Kunsa: Lubujsho wosch Zonu, wowuz wtorschuschtub
jo Lubowol tu Zmuju a jo sam wu sam wol, wbu won
zu-Fuschuwusil a jo zu Fudzusizil zusch to wedna Mussche wo
tuu Wlowa. Fud uju tuto tu mauzlku Fgl Wzonu Lubo
wosch wito swoj Fgu Zuwol. Dstoz zmujuzonu Lubujo
tuu Lubujo sam wu, zusch to Dtosl uujo Fuli zmujom Dschu
gnadwal alowau jo Fubla a jogo wom uju, wlotnu Fud
lu Wzuju. Wuzonki Lusiju zoujusch wu wuschom
Zlowdom wito tuu Kunsu, zusch to tuzlowot jo tuju

Zonoki Hlowa wowez nito Hriſtuſ jo to Hlowo t Hjuu-
a wow jo ſwojogo Hrſoka dźiwjeznit. Hlu nito wot to Hjuu,
we Hriſtuſu jo zadźiwjeli, tuk dit to Zonoki tiu Hlowot
we wo ſwjatnich Wudzeli

Wuſwjetzenoſt wuzwolenich Kuzy budźi togoda we Kuſwjetzi
Hlowo a Hjuuweſiz zjewnuje ſe zuwiſchy ſtwoſtu wuzwolenich
Hjuuweſiz twarjezi zaſtajeli, Hſtarzow wuzy ſwoji Ewangeli
a Slubjeſizui wuſi ſwoſu a tu Hobſtuweſiz tag wuſtnyſchego
Zitrowa
Zelebrowanja ſe kuſwjetzenſkich Hſtarzowſkich wuſtajich budźi.
Kuzy dwoch Hlowu. Kotrejuz E jimi ſwjatuje budźi wow
wuſtajim Zinkom a Wiry Hriſtuſowej zuwiſchy wuſtajich. Hr wo tiſch
lich Diwiſch budźi wowi wot Hjuu tago Hoſtitza ſwo
wuſtajowych tagow Hjuuweſiz a Hjuuwzi u wuſ: Hlujſza
Hoſtitza ſe Hriſtuſu Hjuuweſiz ſeſtinuzich.
Hſtarſchi tuto Slubjeſizu Kuzotuj wuſ ſwobodnj wuſny a
wuſuzny dwojelinich, zoz wuſ ſwobodu ſwojeſtwu Hſtu bojach

we tej Dwoji tuhi Kschnyschim Kedzinkow hischy jedne
tamu Dwogomu ßobi dyrbi kuzwuzal tuju Kwetnuschizu Bosche
bożnii dawarzy a wonjomu Boschu nikt jano we tej wulikej
Hnadzinu wotpohi Kwatysow wobkhad dann ßlužbyscht
nowu Kozamschowanu Bohabnoty a Ofer mósi ßobu wotwonjty
lubzolny. Palm 128. Dwoji tamu kmiz tozo Kunsch ßu boju we
jogo Dwozach ßtejo. Kuspo buzoty zumiysch tozo Zolo twojuu
Kukowuzdwo tebi, tu jo mogh dnes. Twoja Zonka buzo
ako zhodny winowi Bok ßokolo twojeje Wizy a twoji Zynki wo
wokhizowe Galuschu ßokolo twojego Kida buzu. Hlejtej tak
je zogegnowanii jo tomu Zlowjeku kmiz tozo Kunsch ßu boju

Ga zitnij Zole wuj <u>nuzk</u> we tej Bozuny Dwoji a wuj buzo
tej ßuhozowoty wizta Bohgrabujerschi ßuzi tuna kuschkuzowu w dzeu
n mate Klubnina log wijtuschnyo a pschihadowanje Zuwo wo
ßubzowoty buzetaj zoze Salomon zujo: Eschtoz ßobu mandzelo ßu
Zonu a Bobanyo muz: Zlowjeka nowuhajo, dun wenuhajo
Hutzo Dobanyo smol tozo Kunsch a pschizuwajo Zogenowanii

Abr. wajschtkar Zagarowaŕa ZWN

Kral B, kniz Ta Alexander a Zarun schi schwarlaktam

manzelkam Blandka ßk schiwil twoje Zagarowaŕa

zaschiply nas tuna dwanna Parzschawna! Zagaŭ jaja wo

tom warnom Kranza y wulitaja Wan wannaja Glukzawaja

mawerbabo zagaŭ jaja sa Bawtlam a Metza sa schoka

wa dwa Dwes a dwa ZWaza a schmannaschi fors schojaply a ako

twoja Zagaja tomu unbiblenmu Wopkazaja y jadnam kuzdam

Dzam schoabnajsha sondamasch. Djadnaj jaja Schkschobi

Zalaj a wadzaj schmannaja a schkschabnaja Labaschizu! Dwaj

jama jedna Schkschoba a Dschabaŕ a dwaj jama nikola

schabanych zuz wam schabe ßk zimba schkamam a schkschoka

wa schaj schlubilaj. Ja Kanzo a Wanschz zagaŭ Inschabam

manzelkaschizu sa zarbam dzischam a unbiblam Zagaw

wanam zaschab FZ. Kanna

Dasch Inn K zagaŭ aschwarnaŭ waja

Z 1 K schabwaja sa Zablitza nad waja a buz wama zwadu

Z 1 K schiwizi sa Zablitza nad waja a day wama sa Bog

ZWar ✝ Kanna

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/97 Serbski institut Sorbisches Institut

W. tom Klinu 5 W3 V a 539. Jahre

L. F. roo E. J. Dokulaz tej gnjunowarskiej Fanfisony po Boshi

Pshikasu a Hustawniu do tego Prowtego Klandu Slushiz

zetej we stej Sw dalej togda tshi wsho Jarwin roo Bohzu

Dawu Shzewendarsh. Dokulaz pak nitz nijo Swamarkolw

we tuta jiwa Jarwina nitz wandobia inja, kotarej juju

Kushizuskin Punktu wotsusha moglo yawj Jnrzarsh. Da

zomu nü Logoda to Jawn usto na Bohzu Mushiz roo

tom Minüstaj Prowtej Kushowshi dershawarsh a juju Ja

Kushizuskim Pozdawiu wsha zurqüdkin Malagom yrowo

Dü darsh ak tomu Mauzlustwu nützsh zogowarsh a

nowarsh.

Wato Jawn pusharsham ja wo zu Bii Mawezwa na Bohz

Mushiz zorsho wü dü yugowarig zu Bü Mawustü N. N

Kwanzultej Zowny mush, jü Jüsh Jahin lübowash se

zushizish, podla nija Kasimau büdtidsh Jinjü Sw zushia

Lüblash a Sa lübowash Jladü a Nuglütü Jegak

Stwom a Jüdbawshizü, Klowarshizü a Jawshizü a zytau

nubabi Dh po Jwojnjü Prowtjü Bohzu woana pushiwash.

Hajsch abo na wajn Hrodźišću bydło a wón jón na hnadnu Wisnu
Hrodźišća a Bukec wot wjsy Hrodźanskich dwaj wozaj
ze wotej Lipšnicy hnadu dóstanu Dwanasch wotstaj Hrodźišćo. Jatolnk
Hrodźišćanscy wotscha Hrodźanskich Wohla a Wikmanny ze wozowstwo
Hrodźišćo a Bukec psched tym Lodźom Hrodźišća a Jich Hrodźišćanskich
wón to Bukec psched tym Lodźom Hrodźišća a Jich Hrodźišćanskich

Hrodźišćo pobrasch a Hrodźišćo wotznamjenisch Fo.

Jich wosm wasiži tuchi Hrodźišćanscy wot hnadu Hrodźišća
na B Kuntzy zasko wutoy gnadowanku hnadu Nowoz-
na N.N. Hrodźišćo wutoy gnadowanku wotscha, jaze lubowatsch,
a hnadu Hrodźišćo pschi tuchi pschistuschu bydło, Hrodźišćo na hnadu
Hrodźišćo a Hrodźišćo lubo wotsch Hrodźišća a Hrodźišćo Hrodźišćo
a Hrodźišćo, Hrodźišćo a Hrodźišćo a Hrodźišćo hnadu wotscha
Hrodźišćo pschi tym Lodźom Hrodźišća a Jich Hrodźišćanskich

pschipowschlatsch abo na wajn polazischtsch bydło, a wozowstwo jaze
na hnadu Wisnu Hrodźišćo a Bukec wozowstwo wot wsej Hrodźišćanskich
Hrodźišćo tuchi dotsch Hrodźišćanscy wotscha Hrodźišćo na hnadu
Dwanasch wotstaj Hrodźišćo. Jatolnk Hrodźišćanscy wotscha

Sobstawnik Basler w Mnuńcy za możosko Lo Bauerkow
posud Ze kujčkischiz: Gmnjo pobmnyk w sjawn mobgi
nisk 30. Dajtny Bubr. tuj zyskawnj Kubzyn — Zyz Bosk
zyemnadu Swažo Lo indurbizndnglawnck malnsk
Bawnyk. Dokulaz unta tuj čwn zugnumwrlig Kawnschawnj
Bu Klawnzn lčk. nu pozndwtuj wto Bauerkow posud S
w posk. tinu Bwnlaw pobmnjotuj w mo Lo Bubr tatr tuj
posawnj Kubznj stuj Balaj, gr žija wto pawnschwi w
Gčschawnini Bluzenbuck Logo L. Blawnr jnju gmnčwndu
Zuysk w mnwnawnsk mo tau Mnu

Lo Logo Mnschizn, Bgnua w Stawnlago Dučst

Aus Steinitz.

# Wenn die Mutter seit das Kind aber gestorben

# Wenn die Mutter lebt das Kind aber todt geboren

Wo tam Mann 5 Kl. 33 n. S. D. Anno

Luka Kapitlowska. Nach Kap. 7. Lingo: Gdyby Ludzie
gdzie by wszystko Wosli na to Swoie, gdzie by Swoie
wat we wszystkim Rozumnie a Porządnie Postępowali Słodkim tego
Swiata a wam tak we tym vstrzymac Przeszkodzeniu zniknęli
go vmarły ytich pak jadne Swierzchę Jak na Swiat przy-
ścili tak ji, ga ingo mnie tegorka syubowin ale pakli Lepsze nie
im Sprawnie, Gdzie pak wam we tich Rozumach to Zapisane
Swoie Mocy Sprawdzi, wtedy gdy we nich gdzie Zawsze so
zarzadzi, gdy wsi Ginsze gdzie Stworzy, tak nawe tuzin gdzie
na Lepsze Zamienic a tak Postępowac mogą:

Wszelki Lepszy w Swiecie Wszystkim, to dwoje Bogu a Przed Ludźmi
nad wszystkie Stworzenia Glowatemi nazwan a Rozsądkiem Swym
Za pan tych postawiony, gdy to we tym Rozumnym Stworzeniu
Ogien to Swiatło na Stopiel a to Zapisane Wolą na

86

# Historia

von

Einer Belagerung der Stadt Torgau

in

[illegible]

1813.

Traugott Leberecht Kuhle

1812.

Aus Steinitz

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/105 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/106
Serbski institut Sorbisches Institut

Wabelsa Hlebselchszňanska Lidosz tyssla
mätrz" Lajiz Suaz tago Rinza znöckt Larsmaur
skürsasz to Sobtüszun skasse, motago skasun tag
Rinska Snuvalnu, kal nawe mot Sozngso a Lyz
vizzo, a Sangis jo sazinSan sozdamalo.

---

Kko Su tan Zaas zrsinblinysrss, ars Lesz Kssrys
na Snuvalnu a natan Zuözsky Lin tan yer"
niwy" Suüz nanich vpall zrsinsk, ako to Snozsrtz"
a tan Küns Közzsub, San jiw zwsil i ingowny
zwail bnss, gz sku to Sam wolbyüzn Zrsnur
zwäbl vsty". Wan jo na Knbjö jasun
Smabrz kpinsSnia billa ako jasna Miaz wpüzsall"
ssa, kotnisk jasna zilla Lidso zrsnysyüzn to
Mäsko jo skojallo a swot kaisSnzi winsSony jo
i vaizalo. Enjsaswnusszy": wödiny Nuch tago Sku
Zadnugo Kiber, na wos Sinunu Vin tago Mjasrka
Zgnillska sorkolo vsnuwnysk wäbzy" Rozzy, jo grsiba

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/107 Serbski Sorbisches institut Institut

jarèn Glasz Klüschalz, ketarisch tak je mschall:
Vajžisch nan nekdarn zglaužh schpanusch! Kakotan
Še zranilz, ach to Še je Hanle k tem Zaschi-
ate tan Schlintmarit mütem Kruzhe zedž kraj-
schtka Schnazan je Še nastrugall, Valuj: Vsem
je jarèn Element dall, kusad zemènuz Kamanik
jarèn Gaèn Mschesnaj Zjèn, ketrusch ak man Še
Fransalnan je zglischal antan Kinjschan krez Lob-
tanzr, je man jarèn nekzin Kusan Kadall.
O! Je jarèn mschlèn net Schajtschar, o jarèn nasch-
lèn net Kinzana, o jarèn nschlèn nekdaj Schnisch
Wrtzschanz. Jadan nschlèn na zeschj Jagnzalan a
tago Kruzhe. Jadan zglasch Schèn, Kinschèn na Kinzanschè-
a Klanschèn, jarèn Schlèn na zschingo Lèdè.
A. to zglasch Schèn Schlèn genarsso man Schèn a klaj
zschazar slaat je man kèschar so nadan Kadschi ajan
kajèr schlè. A kak man nikdan jago Kschèn
a Schèntanz Anschanschè mang ta Kanj Kanzr
a Še

Mužyjo wowdowall. A yasch wuste ti Mjastowo
tich Komaach schlogowchaus bu/sche/jo wow
wutich Munach schole Gojtschl, ü zyntzy wobell;
Sndawatau Kupol! Sndawatau zuschi Lud'ü wu-
schtschi'jo wow na jutrnu zuu, Sta, Sawa Slawa
stawu ynowil, Sndatuder wusch ü wotich Sklawisch
jo wow ~~Kristi~~ wotlogo Kinika yu/z'ilowy
schowdowul ü wut Sawuzki wyowall. Ty Bawo ü
yu wuglich Sutyny Pu'znoti Vschi, wusch Jesu,
Vulwy'o Stuyow schowdowall. Kinto zowy wu-
wotlogo Kuykus Jowyulwu Lud Stwotku yow,
wusch. Ako ta Vschi, wto Nyschuwl jo ywuill,
ako Mowdan i Stwadniky tuge Vschuwnego a
Wi.
Wuwiwuagustago Kuj/Sugrobo Jesu Suwuschi/
jo wyaw wödom Jullow schuky/Stan Swatych

Potom wobydlerske Wuschadowanje za zyski kapitał
kupa Kazimira Jo Hallickeho kupa Potomskeho jadne
Lugaty Sudk Landsmunberskeho, wokandowanje Jurja
a Kasparowe Knaka a Jandy, a bydlerske Jo Mondrowem
Schadowanje a Julianyschadne Kapitał 1000 Thal. pa wokonjo
wobydlerske Jurja Hallickeho a Jandy Kazimira Hallickeho

Kuda do Zemskuleam zyssinyssle Stojo jüdnem dühmah
lühih Kuyssan, Zosan nuyssan Cisnan zyssinnyssle
ossly nuon zyssi Sun Sunchy Lüd Sun zessly Dzyuuet
Cyssi zyssinnyssle. Sunzüch so nussle gottsüzmuyo
Mundsunnuo nussle Dubsuyssino i nussle Slüdsuonan
no nuo Zemsuleam bilso, ä so Syssadno Sno Cinchik
so Kyhutzyssiteo yallejüzo Süh Mosso, Sudnu
Sno nulgy Sogsuanceuo zyssodnuallo Zbony
Sse Sommgassi nebosuo Sugss Mussmidy
sabilly, üzysso nuyssi Cissy zyssinsty nondeuslo,
zyötsuo Sumyslin Zusyssno — soziisso ssly 12000 Sud
nottily Sussey i nuzsabuzysssüs Sudsuo sse zyötsuo
Sbysoruuno Sonty nossbly i Sostolo zyssinssly,
i jüs Sobistly i Wussly, Sse Sson Cissudnuuo
Sud i Sussan daly Slundnoundly i Nebstan

Hungarowmich, kmu dang ſy Hrnim Lidi obſtaya
Mamjo y Hrzyſtalo Volayo Fundamay, ü jüh Hr
mach Hſtaio y Bü wöſtm Fundam aſplnyly mſy
Volayo Hrſyomabchſtuſtm, Fotmamſtoſamalo
Mojo maodajo yamüghöm, y otom Bü
mrivom Hmom kuyo Fundam plſtlyaſy do
Maſom ſtudſtam y Bü ſtim Hſtüdy motlig
Homas mpudöm mandamaly, ü Homaſlikuyo
ſtlam yſtinyſtly. F Hmſy müto Rmtſtoyo
Hüm buyo, ü malidmy Hm B. Bü ſtaſoyj, ato Bü
yrymmb buſto ſtlüſtall, aſy Rmo Hmmol
buſto, laſtaſto mom mö Hayam, ü buſto
ſtim Mayb tiy Hſtdom ü Idmmmoyuſtſ
ſtüſtall mmo mtotnmiy Hmdom, Rotmiſty
mü Rottmm Hüſto Vbyüdy mtyſty mojmſtm a-

...ssej ...ssin Dikuzeb Cuutel Jnuzej" ...ttuzo
Minsta, u ...ssbrecselj" tnu Nujanebj" Lud, u to
Mesto ...tuzj ...b ...ujadnen Minsbiga ...ablegno-
...uzly. Jnudnim Zessu bnsbo jnuna ...nsbika
Nuja Lud, ...tuzlnsich Mesbens, u ...otsbinkuly Apo-
...ub natnu Jatzsbenzuzj-Dnuzsbsen Etuj Cassbzj-
Blesbeb sta, ...e Jnuzsalnen ...nuzdu ...sbinzlj,
...a bnsbo tuta, ...b ...sbinsbnen ...bj, ...nuzj ...ötom
Mesbeso ...ulla, ...nauzsbtzuzo Jubiltj", u ...sbs-
...uzuzo Lud, Bolnzisch, ...allilujbtj" ...aguan
bnsbo, u ...ulj" Jnsbj" Jatj" ...otom Mesbsbs,
Lolnzisch Lu Jutuzj a tnu Jnzimunt sli u un-
...atzi tut ...uan ...so ...ubstuzuzasso. Jnstnu Jut
...unjisbso tuzo Jnuzuta ...tzsb, ...inj" tuj
...bsbso tnu Jnsbj" Jnuzsbj" Jnuzsbnuss, jnstnu ...bin Jsbj"
...uzuz, Jsbsbintuzo ...sbaussbusbsbi ...bn tu Jnlsbsbj"
...uzj", jnstnu Blj" Jnsbtuzsbtj" Lud, tnusbj tj"u
Jnuzsbnuzu ...atzj ...zuzu bisbi", tnu ...uzuj" Jsbsbl
...uzo Mesbta ...unjisso Jutuzuzb ...tzsbj, Lolnzisch
...stnu ...ulzuzguut, ...sbintuzj" Jnzjtsbtj" tnusso,

wot Potwirfch gorrtaer jo gnaeiaer.

Dan Hnfchzy Pzhill nejarfch Pchzjnaeiaer ntzfch
Dzaerchzarchzfchzanz Lawzbnat Pdnaeiaer, knaf
jaerdnaeiaer waerdaerchzn to Mirfto zchfrdfinz
Zrlöfanz. Ehj Pchjnaerchzaerchz a Dnaeznaer
gnätt naeiaer & Pchzaerch. A naerz Lich Gaer-
chzz hzfchzarch aer waerdlly, ale naerz naerch
fch jich Lach jaerdnaerch.

Ak nito Lillch naerchzaerch, nzch to Mirfto
Jaerchzalaer jinhzälichzaer Lnde jabzchzchfchtaer haerch,
naerchzaerch aer, Mzhz Br aej naerglichz
Chnaeiaerzzz, to Mirfto jablaz aerch, a jaerdaer
Pchzaerz Jaer jarbllo Lirch, ak hzzchtz jaer
waerdl haerch, Pchzlarch Laer Lnd gaerchzch hzch
nzch jaer Laer Glad naerchzz chzzhzchzaerch a
Lajchlill; Ak nito to Chzz to naerchzch
zzchzchzchzch naerz Ba aer jich nallidn Mozh,
to Pzaer jaerdaerch a jabaerch, nbz naerz Pzaerch

wospodarjo. Na Pschodu wujasu jrzedzene swe Sprawy
Rathauskam nuschly, kotrezy jadna Mesna Postawa
bersche, wuzy wujasu tute dwe Dwojke nuschly mes
kotrezy jadna Must dwe dwe Misle schrosche;
Swe Zwuzy Sprawy debuwarschy, kuschtowasche wolla wo-
zoj Pschole wke schitke dwoje Misle; Zitusch
gard tuk wam dwe wirke kusche, wschy swe Glod
dely lich Pschodzy wotsud Wirtschyr, kotrezy kusche
wozow Blatke, kowzuwasch a wuzugnusch, kogoda
wuwschaschy wsu wezatusch abo wozuwinusch swe
Wschawschy Lud, swe Sprawy zuzke Schuwowasch-
kaf swe wuelke Zzuhaschy wke schitkow kusche,
jor wsu Sa wschitke schitke swe Komorow
a wobiske Glatke zuzky Dobusche wuzoj schy
lich Sprawy; Ak wuto ta Komora swe Sprawy
dobry Dobusch, ja strowusch swe Swojowa a wsch
Zschadu jarow Sprawy, a schodawrosch Dschy
kotrezy swe Sprawy wschy wujasu schitke pschibo

a tark jo wotezy Jann Pinnosse to krasasun wo,
Jrbun, x swagn Lowesen, kotrusy mötem Zarsa
Jrlato a yginato Grarbun krysse, yoabun a so
Yagnka galassun Jordanato. Ze Züdzy, kusy tu
Jungu Nzam tago Kirsta mbzly nujasu, su
unbetnan so Mirsta subngali, ale wotle su yzbo
Jagun a Mirz Jotalo yrbinsli; Ze Mrzyschuiki su
jich Zünnun Jgalassun Jundaly a gex yhalassun yssy
Jrly a Jüngemaly, ulle tam jo ta Quata yerka
Lessyn a tim Jlawstwu wön bülo. Kitub wbe
Lyngisch Jagisse jo wotgnaul; yej Lngal a
Lacysska Jglüzba yrbat jo, ga ungotarbaruy kuy
Mrzyschuitaw. Ze Jazuzbzwür tago Lungka je sa
Jwuto wotun Jsusbaly Vbyn, ~~a tam~~
tago Miasscha Augustusa, worpno wa tom Vbyn
wb tom gwatuy Lingal wottago Labilandtago
Kraska Jorlauy je a je tom Vbyn tago Lungka
bill uzlubzy; A wottago gwatnago Lungka a yej

Jobrnuckowske Lubesse Dessinjarske, Kantry Desale-
ze je se Ba Kulo messe Kuschy Bam gessinBrb-
zamünstlisch, je zamyalla, a Ku Golozzu Kiarka a
grida, Ku Kmogu Golozzu je mma Klime Wegnedtem
Knaystam kmusch. Ku Jakolo birschalj a Jesej gittasi,
je mma jim zwätk Kmsila. Ke Wejandzj-
Kuneschj Ba Be gank gnadt lego gnesBmgo Ka-
gleda Kakalz ja Ba Kuly kuj bagrj Dessnschj
Kmililj, a Ku Bamu Wik kim mglistkim Kuschi-
mo Jrnzjatmu Kjamilj. Ko Bamer Kschederm gank
Kej je jich mabilo, aschj mmj mettago Kim
Ba gamnschj Mu Kschuhu, a Kitu Bmu Ko mas-
gmo gessinschj; a Mise Kjimisch Kakalsch
mmj Kmike kmsu zatalz, a mmj Ka Mse a
Kwjatmesz gessen Bamu, a drugu Kugbedmlj a
mmlji Kobschyschtam, mesowdmma nich Kuga, a
je Ku Misku jmschzzo mglj Kmmj kmsu a
Kbalbschem gonnj Kga Bam.) Bmtmm Bamu

[illegible] nrdjarske Sprstenruschke. Prazarske jo
Mirko Jenzwalnu rebota serdenula a tam inske
Madly rauly Hanis erhrzhanamaly, zotom jo wot
jatnu Srhinkrst fuhla, az rhinkuch Zalonsuch Lusse
kuzh Sr Sebranuy a nazhenrzhinu Stanisch inzanuzh
un rhanuzuzhy rujasu. Kak jo to zhaly Jenzalnu
je Ly a Inoy wottuly Hjnitow rhuzuzuy Sebrubl
iuan zalony a Lusta serdenala, nasla Tzannur Sr
Sujahy nuzhaly, ayly jau ukolnur Sambly Hojaby
nuzhdsu Sebrhajzhsanur nuzhaly. Wuy Sr
ta Lay a tam ukolnur Lusta wot Zanur
Tzannur a Lusta Zuzuy nuzhaly, ala zuzhur
a inrhzilly, kuzhotayur, ayly tam jadno Mas
ynga jo kullo. A kak jo Jenzalnu Sajuzhy Sr
a Sr Gnuta rhzan nr tru Hrhzuzuy Srhr
tuzo Mirzhza Septembrisa nr zin tuzo Mirzhza
Golom Sandandrhs Sablay nauzan. Hrhtuzo uhrhiza
Min a urhuy nauzhuzo tik Sujahrhsanuch jo Lutuy

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/131 Serbski Sorbisches institut Institut

tich sebe zastopnich Kanjanz a wsen dusta
shromadne nasse mate Zbehowe Cyzhalam, zhsato tak
walate shisse we tom Zarsu to Lowske Kralnistwo.
Ako zak te Matzan Cyzalobne a Dsaete Mysle Jes
sussam, sazena nastrowjam, Du matt sahospodne
tego swonka mnohemu Bohu tamnend Zbehowbzhe
a stuzy Lety, wot sahospodne tego Mysta Lowa
Wessim sundat a Zhlyz a dowuzhuzhe Lety, Le
Kuzhowanom Shromadne Bohuzhe Lety. Tak
je Jehowam to Cyzalbam Mysto mo dam
zellam Zuhzhenam Kraju, jadne mosny a Sch
wosny Bohu wozell. Tak je Losy to Kanzo
wam a Zuhzhelgowanne tego Evangelia Kristusall
a tomu Swonku jadne Dowonuy Lomuzel zwol
zellusstall, jus Kazominusty, Lesby Guins a Dsoft
Be bajasty, a Be Lesbu a tuy Zuhzhenske Kan
Bubbe sahowesty; Kristus zusty Losy tego
Evangelia Lisa unjo zhromadnowall, Letrowne

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/135
Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/136
Serbski Sorbisches institut Institut

Hdowno ja nasem tudarstwu zsiczasanr
asz k tymi wosom Kuschd wsso zwolklasc
wasch Zesch 1720 Lustrinu jo wsso Sondalo
Kumasdwordans wogen dd Dienstregli
ments abo togo Sonsdana Ska.“

Gasch Klunst gosdrschi, dzi je na bon
Fisch a gasch Dalo schi Domoi
Sche Rynde wogillem Sne d wsoni
sey mesch

Gasch nesto maju Kunstorsdasch, nsdzi
Sdomischo tach wsalle Sdey Klomi wsoschtsch
nsdo sdomi Kschc, als Lelnicha nsdo wokdu
ju zschikasnt.

Gasch nesto wsoschdzi Sdo tudarstwomu ga Sdey
schlicha, tsch Dschagowo, Kastrica Kowsal
wsemu ga schi zschi Sdomu. Gasch Klosch jo
tsch wsalle Sdasch Kotzi a wsdomu, Kschc
Sdlaga wsdzdzisch
Sey Zolkschi schi Sdomu ga nsdi wsodowasch Sitta sa Mlicho. Kschc

Dort wsdzdzo nsgeschowasche Kzeschinde/ olso
Sdem Kuttes Kschtlig abgelesen wsdzdzo
nsdo Sdey Kuschtschowo Kk: Gschindo Reglimesch
Gschindo. Kuttesy und Dschäftes Ordnung

gasch zaudne Kune jo ga Sdo Gasch Sa Zolkschi wsojom
Kut Sdom abo Gostowdasch Sdy wsinowatu Kolleschschto
Sdzo Kasasch, schtschi a Sondi, nsdtsdzi
n a sdzoji Kuchu na Kschebuch dasch.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/140
Serbski Sorbisches
institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/141
Serbski institut Sorbisches Institut

Der Scheffel der kgl. Stadt Hoyerswerda hält 72 Preuß. Kubikfuß
und der Scheffel von Uhyst 3072 Preuß. Kubikfuß. Der Scheffel
zu 72 Preuß. Kubikfuß hält also in sich

= 8 Sg. 34/40 Liter

Demnach ist der Scheffel = 17.— Zoll
= Metze = 12 1/4 —
Mytt = 7 Zoll

Demnach hält der Scheffel 3072 Preuß. Kub. Zoll
2770 Preuß. Kub. Zoll

---

Der Scheffel zu Lübben hält 1 Scheffel 12 5/6 Ltr.

Der Scheffel zu Luckau 5338. Preuß. Kub. Zoll.
5404
5304
5361.

8 1/2 Sr. Bz macht 1 Ltr Scheffel.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/142 Serbski Sorbisches institut Institut

105

# Matricul

der

# Lasowitschen Kirchen.

Die Quittung über Entrichtung d. Schockgebühr für diese Matrikul ist für ... über die Einsegnungsgebühr ... befindet sich in dem Fascicul ... 1694 – 1810.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/143 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/144
Serbski institut Sorbisches Institut

Tasow ist Master

Collatores sind drey Edle Veiss Ca-
spars von Ogleon nachgelassene Söhne.

Zu dieser Mater sind eingepfarret
drey Teutsche Dörffer, Tornitz,
Briesen und Tassdorff.

Die Filia ist zu wissen,
Gayn ein Teutsches Dorff, dar-
innen gehören vier andere Dörffer
Brottewitz, Tasel, Göritz,
Gräfendorff.

Der Ringen Beschaffen-
heit.

Der Erdbeer ist von grund auf gemauert
und mit Ziegeln gedeckt, auch allenthal-
ben in gutem stande.

Der Thum, welcher von Holtz ist, be-
darff nothwendig bey Zeiten, da gän-
gen Daumen Dreyr Stocken.

Der Ring-Gott ist mit einem Zaun
von Reis verwahret.

Zu den Ringen
ein Erbbrunn übergültiges Reis nebst der
Patene.

Herrn Hinrich Teuchter.
Ein Hinrichs Buch mit der Patene.
Ein Altar „tuch mit güldenen Blumen
gedrücket und mit Spitzen besetzet.
Herrn Vorhalt „tücher von englischen Zeuge.
Noch Herrn gestickte Vorhalt „tücher.
Ein Albe.

Die Augspurgische Con-
fession.
Catechismus Lutheri } In einem Bande.
mit der Erklärung.
Hinrichs „Agende
für alte Kirchen „Agende.
Herrn Klingebeutel, wie er von Frauen,
der andern von Kosten kommet.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/147 Serbski institut Sorbisches Institut

Der Kirchen Vermögen
und Einkommen.

32 ~~Thlr.~~ 17 Gl. 5 Pf. an Baarem Geld.

10 ~~Thlr.~~ 8 Gl. – sind denen Ar-
mathanen auf Zins hingegeben

Zwey" Stücken Acker, wovon Jährlich
Zarge Zins fället.

Noch zwey" Stücken Acker, die Läthen
genannt, wovon Jährliche Zins
lich vier Gl. gibt.

Der jetzige Prediger
ist Georgius Roscius
Senior, 70 Jahr alt.
Und ist 42 Jahr in Ministerio
gewesen.

Von der Wohnung

Ist alt und muß fast stets daran ge-
bessert werden, wenn die Collatores
und Gemeine Ihn unter die Arme zu
greiffen schüldig sind.

Die Ställe und die Scheune sind in gu-
tem Stande.

Der Zehndigen einkommen.

Zehnd Früchten nicht denen Zehn Dörfern

Ein Gantzen bey dem Hause.

Zu Decimen auf Taxam von dem

Patrono ein Malter 4 ßl. Dorfmaß

Lobenstein Maß. = 52 Schfl 12 Mz

8 ßl. Taxa Cel

Lobenstein Maß. 16

Vorn" ßl. 7 Fl. 4½ Kr. an Gelde.

Von denen Bauern, als von Hufen

1 ßl. 2 viertl. Dorf Lobenstein Maß.

Holzig 2 ßl. Dorf Lobenstein

Maß, und vorn Hofen 2 Fl. an Gelde

Diester muß auch dem Prediger wie ta-
ge in der Leute Häusern und die Bauern
thun, wenn er Bauern laßet, Auch
wenn der Prediger Amts halber in ei-
ne andere Kirche reisen muß, oder wen
er die Decimas einsammlen, oder Körner
zur Mühlen bringen und Mehl von der
Mühlen holen laßet. Ingleichen
wenn der Pfarrer eine wöstige Reise,
oder auch in Custrin bey dem Consisto-
rio zu verrichten hat. ꝛc. ꝛc.
Auch muß er, wenn an der Kirchen etwas
zu bessern ist, die Bauern dazu wer-
ruffen. Im übrigen ist er ganz
Lemit "frey".

Verf. Mand
wichtig

Ebenfalls Nr.
Verwaltet gültig,
wie sie sich
Messung mit
sat.

Die Bäuerin zu Taschen geben:

Roggk 1 gl. 2 Hüner.

Fünfeyck 1 gl. 6 ß. 2 Hüner.

Schock wegen des Gartens bey der Pforte, Hütung zwey Hüner und Weyde dem Pfarrern einen tag in der Sonne..

20 ~~gl~~. Bekompt er aus dem Großen Kirchen Kasten zu Cotbus wo, zu der Pforte Kamitzow.

Accidentia

Von Kreutzmahligem ausbitten 8 agl.

Für den Text 29 agl. Weyde dem Organisten und der Magezeit.

108

Vor ein attestatum proclamationis
von Jemand sich anderwo verheyrathet
tut 18 sgl. Vor ein att. simpl. 8 sgl.

Vor die Taufe 8 sgl.

Für die einleitung einer geburt 4 gl.

Für einen Begräbnüß mit der Leich
Sermon 12 gl.
ohne derselben 8 sgl.

Vor Einsegnung einer Kranken 4 gl. Opferung.

Von jeder Person, so zum H. Abendmahl
gehet, auf Ostern 3 Pf.

Noch Verkündigung auf Ostern absonderlich
3 Pf. für ein jedes Haus.

Das opfer oder quartal, so von jeder
Person, so zum H. Abendmahl gehet, 1 Pf.

Sonsten gehet auch der Herr Pfarr einen
Beichtpfennig, das ist wenn derselbe
[illegible]

Zu dem Filial und dem andern
Hauptsächlichen Vorwerk bekommt der
Pfarrer seinem gethanen Bericht nach:
Zu dem Vorwerk Dreißen Acker gute.
Vom Ludwigsdorf Mans. aus dem gute.
Vom gibt er Junker, wegen des
Pfarr Hüter, die er unter dem
Buß hat, als Platzigk, Tschulow
und Rustow.
Vom gute gibt der Lehman.
Zu Tornitz und Lagstorf bringet
der Pfarrer insgl. als wie den
obigen Pfarrung und die Accidentia
Zu Rustrugain vom Rittersitz aus

Eatorwitz gibt Korn, von der Mühlen
auswärts gibt Korn, Eatbuschitz Mass.

Zu Zaucke hat, geben ingleichen gibt Korn
Eatowitz Mass.

Der Schmied auf Kaas Gute, gibt
auswärts Viertheil Eatbuschitz mass.

Zu Brotkowitz sind Zehen Hüffner,
davon ein Jeder gibt 1/2 gibt. Eatb. mass.

Zu Eatell gibt der Fünfter von Vor-
werk acht gibt. Korn Eatbuschitz mass.

Auf Eatel seiten geben die Hüfner von
der Hufe ein Jeder gibt. Korn Ea-
towitz mass, als der Müller, Eg-
schank, Schmied, Wöltzke.

Eatowitz 1836.

Winspern

Aber Eschenau, Burig und Lohmen
haben Jahr auswärts Hufen und
geben dreyzehn Jahr auch auswärts
Thalb ꝛc. Talanzisch Mass. 6 : 4.

Thalb für jede

Auf der Heinzendorfer Fluhr sind
Neun Hufen, gibt vier Jahr vier Halb
scheffel Lothnitzisch Mass. 15 : 16 Mz.

für drei Hufen
Mz. Coll. Jahr.

Zu Hönitz gibt der Fluhr vor al
len Neun ꝛc. Rom Lothnitzisch mass.
Item drei Jahr zeigt die Jahre oxsten schuning.

1 Scheffel geben die Bauern.

Die Lossäten geben auch den
oxsten oder vier Zeiten schuning.

Auf Schraschowitz hat er Le-
kommen, wie folget:

2 ~~ggl.~~ von Rauss.
2 ~~ggl.~~ von Mezigolt.
2 ~~ggl.~~ von Mezirik.
2 ~~ggl.~~ von Lobosa.
2 ~~ggl.~~ von Klouk.
1½ ~~ggl.~~ von Borzek.
1½ ~~ggl.~~ von Dzbulow

---

Facit 13 ~~ggl.~~ Talerzig Mass.

Heutigs tags sind keine Fässer
in diesem Hofe vorhanden, so

Von Cossäten und halb Cossäten, und
wird die Decima also abgegeben:

Xaver" gibt 1 fl.
Hans — 1 fl.
Mingolt — 1 fl.
Jauko — 1 fl.
Christan — 1 fl.
Lorenz — 1 fl.
Loboda — ½ fl.
Cuboyz — ½ fl.
Peter — ½ fl.
Xaver — ½ fl.
Wird also mit Cossäßischen Viertheil ge-
nommen, als 3 viert zu einem fl. thut zu
sammen 2 fl. Cossäßisch macht, das übri
ge gibt die Herrschaft dieses Dorfs.

Der Schulmeister Friedrich
Caspar Jänichen.

Die Custorey muß nochmahlig
gebothen werden.

Der Custos einkommen.

Zu Taso gibt der Junker 10 ßl. Korn,
Talonisch Maß.

Buschki gibt 1 ßl. Korn Erbnisch mas.
Golasch 1 ßl. Korn Talonisch Mas.
Zu Dreisken der Junker 2 ßl. Zu
Mieschin einen ßl. und die Erste ßl. gibt Faut.
Tagos auch der Junker also insgesampt vier
ßl. Talonisch Mas.

Zu Tomitz gibt ein Jeder Hufner von
der Hufe 1/2 ßl. Korn ohne der Kirch
der gibt 1 ßl. der Hufner sind acht.

Schulzlick der Gartner gibt 1 viertl Korn.
Und weil heute zu tage keiner Garten
daselbst vorhanden, Bekommt der Schul
Meister von den besitzern dieses dorffs
Tab sonsten.

Zu Lastdorff sind Sechs Hufner ein
Jeder gibt ein ßl. Korn Calenigsmas.

Accidentia

Von Jedem Hufner auf Ostern,
Pfingsten gantze Kirch-spiel ein Brodt Kuchen
Von Jedem Gartner 3 Pfenninge.

Wiederum auf Johannes in Tag,
und Donnerstag vorgefallenden Festen,
als Comitz, Briefen und Tags
Fest ein Groß.

Item die Oster Cörn durch gantze
Kirch-Spiel von jedem Hause
2 Cörn.

von einleitung einer Leichpredigt
6 Groschen.

Von einer Braut 6 R. von dem
Bräutigam 3 Mgl.

Von einem Begräbnüs halb so
viel als der Pfarrer.

Von der Taufft eines Kindes 1 Mgl. 6 R.

Vom Besuchen und Kranken Exhortiren
so gehöret auch zur Schule ein Stück
vom Acker bey dem Hause nebst Busch
und Bäumen, welches der Küster selbst
arbeitet und genutzet.

Actum auf dem Churfürstl. Schlosse zu
Cottbus den 5ten Octobr. A. 1694.
Churfürstl. Brandenb. Hochverordneter Kirchen-
Visitation Verordneter Commissarii.

Franc: Freier.

Johann Matthäus
Hyperius.

# Inventarium, was sich zu dieser Zeit bey der Pfarr befindet zu Pfarr

Drey Zug-Ochsen, ordt vor dreyd 13 ~~fl~~ 14 gl.
Drey Kühe. ordt vor dreyd — 6 ~~fl~~ 12 gl.
Drey Rinder.
Drey Kälber
Eine Kuhe
Eilf Faß Bier kann ausbet Esst. muß.

Ist Dieses alles, was der seel. Herr Johann Christoph Pastor zu Lusa allhier mit seiner geliebten Frau Wittwen, Herrn Andreas Hartmanns, Pfarrers zu Hirschberg Tochter, hinterlassen, da sie Anno 1698 den 1 Octob. mit dem jetzigen Patrono und Collatore dieser Kirchen Herrn Johann Christoph Falken, Herrn der Rechte Doctorn, der Clarren Tochter, J. Excell. Herrn Christ. Ernst. Freyherrn von Gersdorff, Herrn auf Lusa und Tauchritz, gesetzmäßig Ehe-Pact getroffen, und Ihro Excell. Herr Pastor zu Lusa Herrn Johann Christoph Falken, Herrn der Rechte Doctorn, Ihro Hochgräflichen Excellentzien

Kjesse nam Bjatowitzy

11

Kmu Bohy mikbatki Hwoty, mu Zwoyburnu tobu
ti Oltse Zsar tobojeju Vatrahaju Vuzu nat tag Waig
a wginwu Kasty, aty mu Bzallaju Buzabu tobeju Stwbu
Bhuzgali a gwmuhsallu a bau Nasallu Zwanka Bgdaty
Bdrahgali, ab mu Zsar tobeju Stwbu tasty Bufolaty Gwmna
Jawdwalli, na Jasum Gwista tobojegu Gwna -
Bgitau nasty Nasaju a Vawdwam Bfawbili, a nabu
nasty Gwdwa Ja tobejm Stwbu tasty Bdlagsuba
Bwat Bgitnim Zogwarsbandawam Ja Bdbiadli, aty
mu Zsar Tobeju Gnadu wba Gwisusa nimmu
Bfwbu Buwdwalli, Bsau tobejago Bubdago Gwna
Jesua Gwisba nasuga Kmuty a

Aus Dabranke.

Dubrawka.

Z Lyskowskeho Rch formularow z r. 1690

Aus Steinitz.

Lied

Lehrer Kosyno wo Fl. Mann tijo inzaw wandowali wlu inj sijo zanjali wozpl
Hyonbki Jmost pr zapso wu jun sasnj, wil pse st Logau wonow ijh wo thj
Smatlaj Jl agdai ga zpl opsam fa wse nula na Loszjm Klnsijz

18

1) Hsnysijo wu wo Jstjegowotzungo Knpowé
pljwla Logo Kuba a Lujn Jmun?

2) Hsnysijo wu wo Jjego jadnoga Jmna na
pljwgo Kuasa kuz jo podjati wol Jmsa po-
rogowi wol Kuaj ui Klnsijz pfarsl wad Faul.
Fiantischaw, Hsfizawani Hmmanuel a sabwani
Jolaj Jmsil lo Hsalu, na Hspsfi Jun sasz, go-
ro Jmmanuel wol Jmmanuel zo wu Jmsil lo
Nuka pjzji k Hsfawitzi Bosza Logo pfogo-
wolgnago Jl agsijza wol Kolarajj wow Bu-
jo z pfijzj Jmsil kul z Jun ijh a Jmmanuel?

3) Hsnysijo wu wol Logo Swolago Bujaz jad
nuz Jmuta Kpsusijanski Jmmanuel z Jogowy
Jgowotzajuzl kij Swatsij Jl adawanatij
Jz Jgowotzajuzl Logo Hsfala a nitowo wuz
wuin?

4) Hsolrakwasijo wu Jun lowi Jmmanuel Jubaj
a pljwgo Jmaw jogo Klasinow Slnj Kasjr a pfijz
niw jogo Kollsow

5) Zapso wu wlo Jugow na Jl tuku Sa Klow
kijh a z pljwl B. Jmad Jl sag wajijh Jmsil,
na grapsow Kujzi a Kajuzlaw?

6) Zapso wu pfalz a sag ow udrajh tuk,
Jubi Logo Kolbaij Kolgawolnlijo
Jmwajhnui Kollsani a Jun wuiw?

7) Zapso wu Bh uppaj pfago Jun bajajh
Kubawajh a Jun lowajh?

8) Zapso wu Bzasijzjh Jmwajhnui Klusl,
wuni Klowsani a Kollsani? a ingla,
pfo wu jogo Jmwafu Mn Jmawajh gfal
Jlulawatu, Jrofidzyuw a Kalpfu Jmauk,
Kiwo

9) Zapso wu luku wajhjh Bliksow Bu-
bajajh wlo Jsow Jn?

Aus Steinitz

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/169 Serbski Sorbisches institut Institut

Ukaz a. M. 12. ze dnja 13 Februara nasch Zhlungsch
Nach dem Ableb[en] Sr. Majestät Friedrich August
a. 9. August 1854.

18

Modlitwa.

Bohu tomu Knjezu na Zionim bo Kimnozi jo
/o zo /wojni unnobywstni Mudnopozi /zodowano
Fohe Majestopoz Nasch[eho] najmanschoho Knala
Friedricha Augusta nahle tu z dnja Zaschopozn
motnowoz. Na /wojim Kuojumaini zizy Ky"
nolsku instoloko Mista Cuse zmonozinu, bo"
wom zzitnu mot. jmoho Koina tak do Mowi su"
inna, zo dumbu/chu zo mawoi zow Zlumbja, bij"
lim Groz bo Gizozm zu pis. Jakenammitami na"
/chroja pis. Zmrekim wobstanam, /wojoho Cu"
zho Koimstoz.

Ku Zamumano - do kolnoboz zo toulu zmu"
mi Fodank czuwo. knalow/kei Dwor zu wsch[it]
kimi /winnimi Fodamami zo/tajim, - budz
diz mo/chu Kuboz /obudzinlioz, ga imbo
Knola mo tim/ozownim Wozominaiu zdzin"

znoj, v kom nad jogo mirom mörzowske
ga bogawojarin Kinzendorfino nazonika.
Znowidźin ozimo jo bogorka ünt z mörtwo-
mi ga mörtwimi Knospami k tomu mowno-
ozijoj, kij /ygitko dünn tżini, znajiozi:

Zwogomocżin, milosrodźin Bog, Wotcza
Nadi ga /ywija Liborja, mi mamo jo k tu-
bi mo Wsim Zinjka Kristusa, tmojogo
jentonorodźinogo Zyna nasygogo Kinza ga
Zbożnika, ga znosimo z ozimoja Bitnowi:
Sai wnożin Wotczink ga zbożan Widźino
tmojogo Wobliczja Küsbi nasygogo inbogo
Lubuanogo Krala Bedricha Augusta.

Wón jo stom, kij zjimdli jo jo ezin Zgmu-
nopj ga Bogabojarnopj, zjez Wsim ga
Finim mo /swojim mülkom ga piw. Powona-
ün jow /Boźim znoczünam. Sdi o Wotczo,
jo bóżnó jogo Kzikwod zoznügüwajo mo

zbožuni Wnožnopozi so indi z nim minsku
zab wuzinli.

Wóslyni tobo znosnimó twojú boizku Mi„
wopoz ga Jimlnopoz: ti czim Jyn knalow„
sku Mojnisopoz, zawostajnuú Wudowú Wo„
tmudintobo Marijú Augustu, koz tuj mai„
nadnikbogo Wnizku Kinza ga Jimoza Jarra,
imi norskbogo Knala, ga zobo wosozi
tinsozomuú Kimiu Mamlzulskú norskú
Knalowuú, koz sbitku Nawú norskbogo kra„
lowskbogo Lwona wo imilni wólkni znuto„
te z twojni sbogomoczmi Radú golosbnoj
ga jich dowbo zinoch ga Jmowóg wobizmu„
znoj.

Wosobin zak dai norsbomú noimadni„
sbomú Kinzni ga Knalni Mózg ga Sul.
nopez z Jimbo, zo bó jobo Kinzmustwo
bómo k Powósbnimú twojobo Wmna-k Wú„

zitkni ha k Zzomožnim mozhnopozaožnje
Wutżbu twojoho znamonodźnoho Knjeza
ha tzasnomu ha wóžnomu Zboži /zhitku
Zodomow; k tomu dai jomu mimopozimu
Zwótozu twoju Mudropoz, Hordu ha zom-
mano zzez Jezuża Kunstuża twojoho Knjeza
worhbohe Kunza. Zmmn!

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/175
Serbski Sorbisches institut Institut

Domsdorff
Hans Lehnert
Hans Kattey.
Maria Bauer
Christiana Friedrich Klaus Friedrich Lorenz.

Racow
Mattes Koul
Mattes Nacojnk
Christina Jägerin Kollerin
Anna Cubbath.

Brauersdorff
Hans Jansenius
Merten Zech
Christian Hinkausch

Goerlick
Hans Kirk
Christian Koal
Christina Schultzen
Maria Bergelin.

Hoisendorff
Hans Petschrick
Christina Lumbeln.

Rehnsdorff
Mattes Pfil

Steinitz
Maria Pasern
Anna Schmidt Jonaken
Christina Kosslick Fiedler

Kusawy

gmo

Dionysa a Agnesdu

dow

Faetzschwitz.

Darjene dostał 1895.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/178
Serbski institut Sorbisches Institut

Wh. Mani Hosso Wotza, Bogna a Zbujatosso Duscha. Jemu.

Nassa Jomoz bydź we Mani Hosso Buscha, Kotryż Nebosa a Semju sstworił jo.

Obmilug Bożo a Wotza! We toboiej Jenigności posmij a nuż najmuy mi so esso sobu nassehi schlatiy Kryzo a Wstanyenyd. Lodoj so tudoiej Obmilnosti na nas dalo a modloj wam Jskutnym Jitk. nasso Kjansi tiy Wobsbuzy tudoiho Slubosso Bogna, nasseho Wotzinka Jesom Kryzom Amen.

Resp: Kneje somil so a
Kryssoże a
Kneje ze

Ejzy bydź Bosu we tj Wysbotosti!

Resp: A Sstjer na Jemi ze

Jow Kujor bydź sdrawi! +

Resp: A stwojim Duchom.

Buch Lodzi, Cžby id.

Wurja Lejo, lubY Wotcze! my Zrozumjmy tole, tu zyzt
nam stajne Kralejstwo Bozjatstwo Duscha wotdzicz a rozsudz,
wotdzi, s bogatym Zyztej Wutrobu na Kralejo Bozke
postawi a jo sowje wotsoli a stajne to Zarno Wotdzu
bogli j a na Zemi Kroluje, Kralejstwo Bozne, nasse
zyzte Dordjewanje a nasse Wotdzenje Zejli j nasse
Zindanje za Kralejom Bozkim stajnje wotsoli, a wotdzinje
Wotdzu bogli, stajne Jesom Krystom, na swjatej
Jutrach.

Resp: Amen.

Za, Wotcze nasch Jesus Kristus Zeji zisbrane: Ze
Wurja, dozdum Zo nam za Kralejom Bozkim, na Wotcz
bogu nam dorsi czinjelz! Resp: moja Duscha zinder Je
za Kralejom Bozkim, s bogatym Zyztej Kralestwo Zejuje a
wotdzenje. Halleluja.

Resp: Hallelujah.

Za Bud. Wzanja Zeji zisbrane: Ze
Kralestwo bozke tu, s Kroluje.

Za njimi so Jezus Kristus, njihovi zveličar Rimovci prišli
Rabljene v Prago in so Jezusa Krista, ker je imel
kot naslednik Boga, naših Kraljev, biti bo je sodil
obsodil Sod. Judje, naročil bo obsodil Rimljan Pilat,
izročil so Pontiju Pilatu; križanje, umrl
v grobu, pokopali; tretji dan je vstal mrtvih
na Binkoštih, kot je napisano v Svetem Pismu; je šel
na Nebesa, sedi na desni Boga, Očeta vsemogočnega,
odtod bo prišel, sodil živih in mrtvih.
Jaz verujem v Sv. Duha, v sveto krščansko Cerkev,
v občestvo svetnikov, odpuščanje grehov, vstajenje
mrtvih, in življenje večno. Amen.

# Allgemeines Dienst-Gebet.

Unser Herr, wahrhaftiger Gott, mit Gewissheit haben, daß Gott
unsere Herrschaft Gnade, in Hoffnung seiner Barmherzigkeit
Vertrauen können Gott unsere Sünde. Diese abwischt, so daß Gott
sein Reich Gnade Gott unsere Vaterunser Gnade, sein Gewissen
Gnade als wir Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade
Gnade. — O Herr, mit Gnade Rede Gnade Gnade Gnade
an dem Gnade, unserem Herr, an dem Gnade Gnade
und sein Barmherzigkeit; an dem Gnade Gnade und
in unserem Gnade, welche Gnade Gnade Gnade und Gnade
Gnade Gnade. Herr sein Gnade Gnade Gnade, mit Gnade
Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade.
Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade
Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade
Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade
Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade Gnade

## Abkündigungen.

Nasch Abolza, kiž Bog tu na Robotach! Abendizam. Band! Zhsindz kuram Ludoja Dawi! Nasch wotschindz Abolza Ludoja Dawi! Nasch wotschindz Abolza Ludoja Dawi! Nasch wotschindz Abolza Ludoja Dawi!

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/184
Serbski institut Sorbisches Institut

## Zadaj za nowgne Sawěsćenja.

1.

Sawěsćenje, kiž Bóh sam sadźe,
Je bóle hač wšě druhe!
Hdyž so wěrnje k tomu dźerži,
Je mi Bóh sam přećel;
Wón mje swěći
Do njebjes.

Moje Duša je wšitko sama
Ze wšěmi Runami
Do hrjebja čěrpiła
A wotpokutowała.

2.

Hdyž mje Duša wobkedźbuje,
Hdyž budźe wobsudźeć,
Hdyž Zbožom je wobmjetowała
Hdyž Duša wot sebje dźe
Do Božich Rukow zadźerżeć
Do Bože wobjatnosće,
Hdyž so wobhonjenje mjerzi
Hdyž Bóh sam wotpokaza?

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/186
Serbski institut Sorbisches Institut

1 Petr. 3, 8–15.

27

Za Jandrowšk tego Wuznanja.

K. Kán, kiž sko wonži, osstajiršli sko osstrožnos Božu, osstaboj
1) wón Jani božu Wukasuje

2) wón sjazpi božu Lubosk a Potobraja

3) wón sada Bljaka sko to Puanjo boja a sonižal sko Wujsonižu.

B. Kón, kiž sko wonži, osstajiršli sko na Swoj. Babuž. osstatoj
1) wón zmurubi jich sko Wjaza a Bożos, kotaž jim Lóg lat ja.

2) wón wabožgua jim lu Jobroživosk a Wujsluosk — kotuž jim
jako Kristus wokazuje mat. B.8.

3) wón wostaji Wjazu,

C. Kón, kiž sko wonži, osstimnesk sko wo Swoji Zaubus a wjažus
Božo Zamurgaršuje. —
1) wón nimal Jamaja Wuskutkosja Bosu. —

2) Zjednawkaja sklušuje sko jos

3) wón uzmóžn lo Jacodanja dosstaj — v. 9. Wotnožja wo
Kujsluosk Božu

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/188
Serbski institut Sorbisches Institut

Jgrobjart ſo Jadyu rbq Dowſi bſ̈ wami wumarkadj,
kiż bq ſujakajtkoj Jgſſuoſzjů ſdobrzjàpuq bqt, a bſodk
ſiſſdzja wdzſabr wdſſyja Bradq a Dowſſtor gobordt,
dż Jzuq mq ſobondi, jamů wa tam gż wdſſyů Jamdzji
a Damdzjuju ſtůżjdzj.

---

Dollton ſiſ Jarſoun ůntor mů bſſindu, dż dwoſ
wdaniza Jamůſſb Bokůmmoniſb gadůdt, mupſrob
bſoudrom Radſb mud Dowſtob badůnoſu můſſtou,
ſo ſiůd wdo Bworil, ſdmu ſolſou dowmdzb ůmſrob
Autob mud mdſ Jupſrou Kradſtud gů gradſou.

---

## Retentions Formel.

d. Dſſſ. Agmuda pagina 96.

Den Sünden aber, welche Jemand in unwiedergeborenen Zuſtande begeht, da
ſein Geiſt des Herrn ſein Bündniß zum Tode gebrochen hat, oder ſie nicht vergeben
wollen, und derſelbe zeigt es ihnen Jrrmit Authoritet öffentlich an,
ſeine Erkenntniß über ſie. Der liebe Gott aber gebe ihnen ſeine Gnade
zur Beſſerung Amen!

---

Jgm Bedarfnuſſen ſind a Bermaſſſnuſſen Bezzwojdud dſſizordadb ſou Bd-
dſſ, ſo ſind ſie Bjeſi Abmdj dzwzoud ſou, jeli ſo gwedzů Bdkůdd
modzuja a ſo ſo ſind ſjdſſ wdſſo ſdubr da Bradzja Jandzů Abdjob,
ſuja wad-wjui! Loſſtou dud gat Boſſzi Jam ſudſſou Rada dſſoſſz
dſſordzjů. Jmun!

---

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/189 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/190
Serbski institut Sorbisches Institut

Divotamente.

Dajże jso na-dliż: Wo-tpe nasch, kiż ty joy we Nebesach,

swe- —ęzene bydź twoje Me- no, prichindźkam twoje

Kral-stwo, twoja Wo-la jso stajn, kajż we Nebesach,

tak tejż na- Se mi Nasch sthjedny Kjeb daj nam dżensa

a Wodaj nam nasche Winy, kajż my wda-wa-my naschim

Wi-ni-kam, a ne-wjedź nad do-pytto- wa - nja,

Chor.

a- le wu- moj nas wot te- ho Ste- ho.

Amen!

Con devozione.

Hasch- Knjez Jesus Krystus we tej Wjecy, jako won postheradzeny

bu, wsa won ton Kljeb djakowasche so tamasche jon, da jon swojim Wucjomni-

kam a dze- sche Wjsni- cze a jysl- cze to je moje

Cjjato, kotrej budze sa was da- - te, to - cjinicje kmoje- mu

Wopom- ne- nju.

Je-ko-ru-nja wsa; woon tesch ton Kelich, po tej We-cze-ri, a cze-

scheh: Wsmi- czej, a pi-cze schitzy snje-ho, ton Ke- lich je to

† nowe Wotkà- sanje we moj-ej Krowi, Ko-traj budze sa wa-sche-

tjata k Wóda- wanju swoj-ich Rje- chow, te - czinje tak

husto, każ pijeże, kmoje - mu Wó- po- - mne - nju.

Angaweliſ.

Dajeże ſo mo-dliż: Wo-tze naſch-, kiż ty

ſwy we Ne-be-ſach ſwe-cżene bydź two-je Me-no,

pschindź knam twoje Krale-ſtwo, twoja Wo--la ſo ſta-

ajn kajż we Ne-be-ſrach, tak też na Se---mi, naſch

ſchjedny Khleb daj nam dżenſ, a - wodaj nam naſche Winy,

kajż my woda- wa-my na-ſchym Wi-ni-kam a ne-wedź nas do

Spyt-to -- wa-nja a-le wumóž nasrost te-ho Ple-

Chor

Cwru!

- - ho.

Nasch Knjes Je-sus Kry-stus wotej Nó-zy, jako won pschera-dże-

ny - - bu, wsa won ton Kljeb dźakowaschse tamasche jon

da jon swojim Wu-dźom-ni-kam adźesche: wsmi - dże a

jyssże, to je moje Cżje-to, kotrejż bu-dże sa was da -

Chor.

te, to Cžin-cje - - Kmoje-mu Wopo-mne-nju.

Je-ho ru-nja teſch ton Kelich, po tej We-cje-ri,

Jakowa-ſche ſo da jim ton a Jeſche: wſmi-cje a

pi-cje ſchi-zy ſnje-ho; ton-Kelich je to no-we

Wot-ka-ſanje we moj-cj Krwi ko-traž bu-dže ſa

was pſchelata kWó-da-wa-nju tych Rje-chow, to-Cžineže,

tak hu-ſto hać pijeże, kmoj — c-mu Wopo— mne-

— — — nju.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id47052684X/200
Serbski institut Sorbisches Institut